

**GRATIS**

# AWE Mainta

*e corant di Toko*



**BAZAR**  
DECEMBER 7

discount on all steps and ladders  
e.g. alum. household step 6'  
was Afl. 135.00  
Now/Afl. **89.00**

Actie  
Boneste  
tulaarde

Fertilized  
Garden  
Soll 30L  
was Afl. 6.50  
Now Afl. **4.50**

up to  
**50% discount** on all Bosch machines

**Dijtham**  
*We've got it!*

**BOSCH**

max. 3 per client

[www.dijtham.com](http://www.dijtham.com) - Schotlandstraat 67 - Tel. 568 9526

# Nelson Mandela

## 1918-2013



**MINI MEGA**

**MEGA PLUS**

Awo cu 2 florin mas, bo por gana e **MEGA PLUS**

\* Afl. **450.000,-**

\* Afl. 350.000 + Afl. 100.000 extra

Obtenibel na cualkier rebendado di Lotto.

sorteo ta awe noch

**Lotto**



Di acuerdo cu Magaly Brito

## Tin trahador tin motibo pa stop di trahaa cu 60 aña y otro nan cu ta dispuesto pa sigui traha despues di 60 aña

"NOS mester reconoce cu no tur trahador ta den situacion igual. Cu no tur trahador ta den mesun situacion of posicion igual ta un hecho.

E realidad ta cu tin hopi trahador tin su motibonan pa stop di traha na edad di 60 aña y tin trahador tambe cu tin su motibonan pa cual nan si lo kier sigui traha despues di edad di 60 aña", na palabra Magaly Brito, Secretaria General di SEPPA.

Motibonan pa stop di traha: Presión di dunador di trabao/reorganizacion/colega/pareha salud di e persona y di pareha ta determinante.

Problema di salud ta stroba trahamento mas largo. Sigur pa

sigi traha trabaonan pisa, pero tambe malesanan crónico.

Miedo di procesonan di restructuración: Trahador di edad mas halto ta perde trabao mayoria biaha.

Situacion na trabao: Aspectonan pisa di e trabao p.e. stress, peso pisa físicamente, pero tambe e aspectonan di compensacionnan (perspectiva, flexibilidad di trahador den caso di orario di trabao y asistencia na trabao).

Mal dunador di trabao, trabao monótono y sin adelanto, frustración den trabao. Situacion financiero: Cuanto hende ta dependiente di e entrada cu e trahador ta trece cas prome cu

e baha cu pensioen.

Situacion particular di e tipo di trabao, p.e. si mester sigi traha den e clima (solo fuerte, calor, etc.). Falta di confianza den e desicionnan di Gobierno y den nos economía.

Kico lo por pone e trahador desea pa por traha mas?

Estimulo financiero lo aumenta e chens pa traha mas largo. Si e trahador ta mira cu e tin chens di bay dilanti den su trabao y cartera sigur e lo evalua p'esaki.

### DRECHA PENSIOEN DI TRABAJO

"Pesey nos ta mira e presión di esnan cu tin pensioen uitkering abao of cu no a haya oportuni-

dad pa acumula bastante aña cu si ta mira e oportunidad aki pa sigi traha mas largo, pa un mihor entrada y un mihor pensioen di trabao, según Magaly Brito.

Prima di AZV mester wordo paga completo dor di e pensionado.

### E TEMPO PA TUMA DECISION: PURA Y HOPI PRESION

E problema di e fondo di pensioen tabata uno conoci for di basta tempo caba, pa no bisa añanan. Berdad a cuminsa desde 2010 cu e discusionnan na unda SVb a muera cu si no haci algo, e reserva lo termina, e fondo lo haya cu mas problema

y nos pensionadonan lo no haya nan placa di pensioen, ta un berdad conoci, Magaly Brito a duna di conoce.

E falta di tempo of e necesidad di awor cu mester tuma decision no ta problema di sindicato, pasobra ta Gobierno mester a inicia e discusionnan aki na p.e. januari di e aña aki caba y no aworaki na november 2013, ta opinion di e Secretario General di SEPPA.

Embergadura di e problema ta grandísimo y e desicionnan cu ta bay tuma, ta pa hopi aña. Pues e tema aki ta existi hopi discusion, hopi tempo pa pensa y hopi conocimiento di e realidad di e trahador riba su mes.

Prome Minister Mike Eman durante discurso den Parlamento Europeo

## "Pa nos un sociedad uni ta e vision mas completo di un desaroyo sostenibel"



**BRUSSEL/ORANJESTAD** – Prome Minister Mike Eman tabata orador den Parlamento Europeo na unda ta tratando den e dianan aki e regimen LGO y con su cambio y desaroyonan den futuro ta bay ta. E discurso di Eman a hala atencion di e miembronan di Parlamento Europeo pa e conocimiento grandi cu e tin riba e tereno aki, pero su vision pa Aruba a impresionar hopi tambe pa cual nan a expresa nan aprobacion. E tema di e reunion ta: 'Pais y Teritorionan Ultramar di Union Europeo: balaracion di un vision global y desaroyando hubnan regional'.

Despues di e prome dia di reunion Prome Minister Eman a bisa di ta haya hopi importante pa e paisnan cu ta pertenece na e parti di Union Europeo cu ta cay bou e paisnan LGO, desaroyo un vision comun con haci miho uzo di e relacion cu cada un tin cu Union Europeo. "Un di e temanan cu ta bin bek cada bes como un punto ta caminda e partinan cu tin e relacion special aki cu Union Europeo por ta un lider den dje. Esaki pasobra hopi di nan ta islanan y ta den cierto condicionnan climatologico cu ta duna nan un bentaha pa por ta un pais lider. Un pais caminda tin centronan di estudio den e area di desar-

oyo di clima, pero tambe den e area di energia renobabel".

Aruba tin un ambicion grandi pa na 2020 draai 100% riba energia renobabel. Eman: "Den mundo tin un interes hopi grandi pa sa con Aruba ta canando riba e curso aki y con Aruba ta mira henter e aspecto di desaroyo sostenibel. Awe nos a haya oportunidad pa splica cu pa nos no ta unicamente energia sostenibel, pero tambe e desaroyo sostenibel". Eman a aclaria kico desaroyo sostenibel ta nifica. "E ta e accento riba un desaroyo caminda e aspecto ecologico ta basa riba escogencianan cu nos ta haci pa cuida nos medio ambiente. Na e mesun momento

nos kier un desaroyo sostenibel social economicamente. Esey kier men cu mester tin un sentido grandi di husticia social den e forma con ta reparti entrada y bienes di e pais. Mester tin un democracia hopi profundo caminda no tin solamente eleccion liber, pero tambe participacion di ciudadanonan den desicionnan importante. Plataformanan manera Dialogo Social y Town Hall Meetings, opinion di e ciudadano semper mester wordo considera ora di haciescogencianan. Tur esaki ta yuda forma parti di un maneho integral den un desaroyo sostenibel". Eman a comenta cu den Parlamento Europeo Aruba

a haya oportunidad pa muera con ta haci tur esaki.

Eman a papia tambe riba desaroyo den barionan na Aruba cu ta wordo converti den barionan di 5 strea na unda tin un calidad husto di bida. Mescos tambe riba centronan di ciudad cu ta trece comunidad hunto y desaroyo di areanan publico unda ciudadanonan por bin hunto. "Di e forma aki bo ta crea un sociedad hopi mas uni, na unda ta reina mas harmonia y solidaridad. Pa nos esaki ta e vision mas completo di un desaroyo sostenibel den cual energia sostenibel ta hunga un rol importante".



Na opinión di SEPPA

## Tur otro dunador di trabao ta obliga pa tene trahador te cu 65 aña, menos Gobierno

SEPPA a pidi pa Gobierno pone bon cla cu e ambtenaar cu dicidi cu e no kier baha cu pensioen cu 60 aña y ta desea di keda traha cu e opción ey e trahador ey tambe tin. Ta bisa cu si, pero no ta pone por escrito.

Pa SEPPA mester tin claridad riba e asunto aki, ya cu den caso cu empleado publico baha cu edad di pensioen di 60 aña, e trahador ey tin cu keda paga prima di AOV y prima di AZV completo. Y e berdad aki tur empleado publico mester ta bon na altura di dje, di acuerdo cu Magaly Brito. Pues Gobierno como dunador di trabao tambe tin e obligación pa trece claridad pa su propio empleadonan. Pero e senti-

mento ta keda reina bao di nos tur cu tin otro intencionnan cu e fondo di pensioen di Empleadonan Publico.

Y e pregunta ta pakico atrobe kier mishi cu e fondo di pensioen di empleadonan publico?

### CONTRIBUCIÓN DI GOBIERNO

Pa ley e fondo di biehez AOV, ta haya su entrada a base di prima di trahador y di dunador di trabao, pero tambe Gobierno mester cubri cualkier déficit cu presenta.

Den pasado política a tuma desicionnan rond di e fondo di AOV unda na varios ocasión, Gobierno a tuma desicionnan cu a haci cu awe nos tin problema cu e fondo: A baha e edad di 65 pa 62; A baha e edad di 62 pa 60; A duplica e suma di pensioen.

Pa SEPPA den

presente ta nifica cu política tambe a hunga un rol importante cu awe nos tin problema. Pesey ta lógico cu dilanti e situacion cu nos ta aden cu Gobierno tambe mester pone un suma substancial den e fondo.

Nos ta pensa riba un prima adicional riba e totalidad di primanan cu ta drenta anualmente.

Nos ta gusta wak Europa, eynan e Gobiernonan tambe ta yuda y tambe teniendo cuenta cu e ta un fondo di carácter solidario.

Ademas hopi hende cu no por traha, pero ta cay bao di ayudo di Gobierno, no ta paga prima.

Pues ta mas cu husto cu Gobierno ta pone un suma adicional p'e gruponan aki. Esaki ta totalmente diferente cu loke nos ta yama "Reparatietoeslag" cu Gobierno berdad ta paga n'e fondo pa alabez pasa e suma aki pa nos pensionadonan. Pero esaki ta pa yuda nos pensionadonan un poco cu e costo di bida y alabez mantene un poco nan poder di compra, según splicacion di Magaly Brito.

PROBLEMÁTICA DI CONTRACTAN  
Tin un pensamiento eróneo rond di edad

di pensioen y e fecha di terminación di contract di trabao. Den pasado caba hopi dunador di trabao tabata termina e relación (contract) di trabao cu e trahador ora e yega edad di 60 aña.

E situacion aki tabata completamente robez y asina hopi trahador a haya nan mes den situacion fastioso.

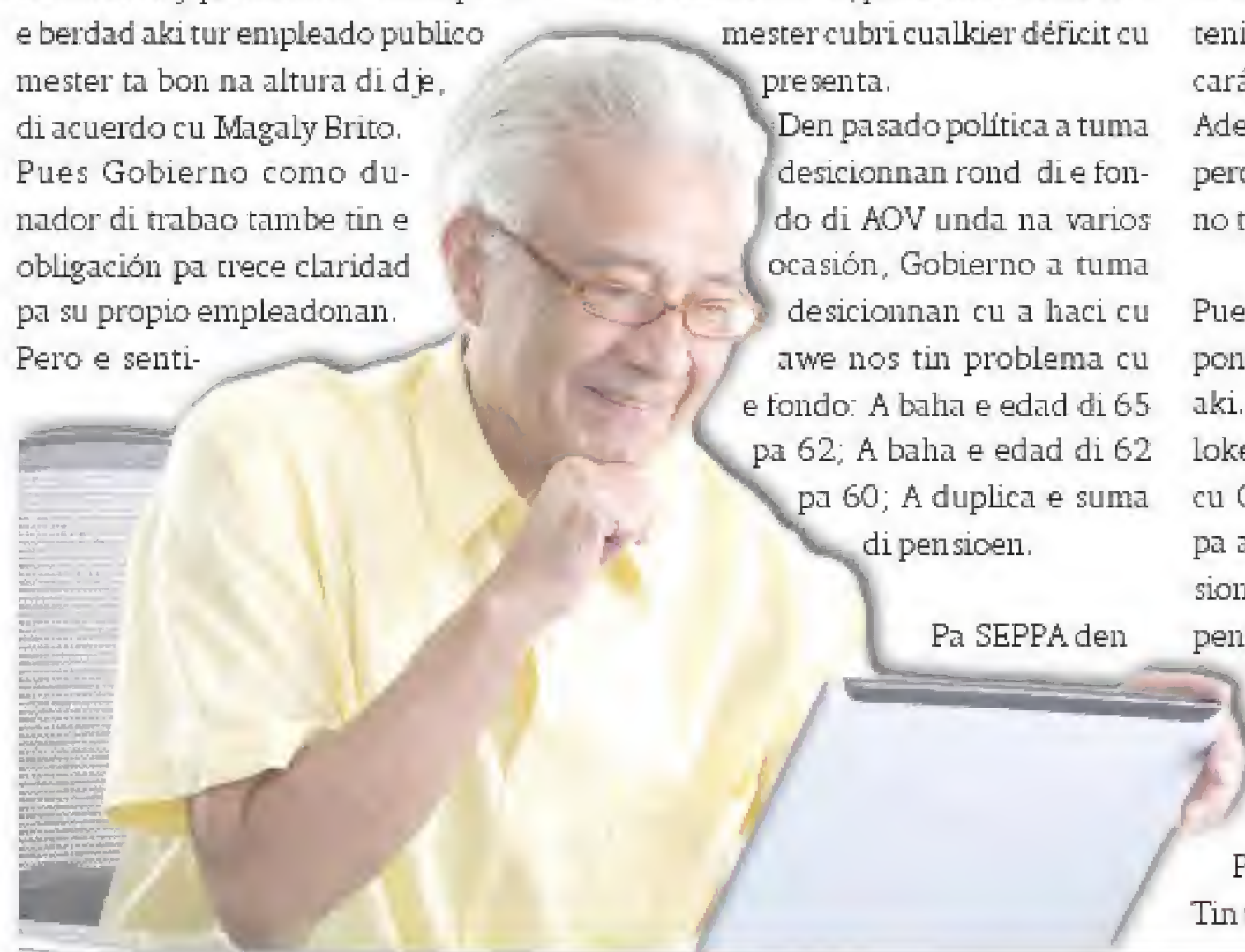
E parti mas doloroso tabata tambe cu hopi trahador a kere cu t'asina ley ta tambe.

Despues di esaki a bin un desaroyo unda cu hopi dunador di trabao a cambia nan contractnan of ta será contract di trabao te cu 62 aña.

Awor ta hisa edad di pensioen di SVb cu 65 aña, pero esaki no ta nifica cu automáticamente e contractnan será pa 62 aña ta automáticamente nulo, of cu e dunador di trabao ta obliga pa tene e trahador te cu 65 aña, di acuerdo cu interpretación di SEPPA.

P'esaki mester bin claridad con ta bay regla e situacion aki, p'e grupo di trahadornan aki no haya nan mes den un bashi ora nan ta yega e edad combin den nan contract di trabao y tin cu warda te ora yega edad di 65 aña.

E claridad aki nos a pidi tambe den Dialogo Social.



Minister Plenipotenciario, Alfonso Boekhoudt:

## Ta buscando pa Aruba tin un stem mas cla den Union Europeo hunto cu Hulando y otro LGO nan

BRUSSEL/ORANJESTAD

– E recientemente huramenta Minister Plenipotenciario di Aruba na Hulanda Alfonso Boekhoudt tambe a forma parti di e delegacion di Aruba den e reunion di LGO na Union Europeo. Pa Boekhoudt esaki tabata un encuentro di introduccion y pa e pone su mes na altura di e plannan cu e grupo tin ya cu den futuro e lo ta e representante di nos isla den tur e siguiente reunionnan cu ta tuma luga na Belgica.

Pa Boekhoudt tabata interesante pa wak di parti di Union Europeo e programa cu tin fiha pa e proximo 7 añanan, wak tambe e tipo di pensamiento y rasonamento y pa Aruba por haci peticion di fondonan cu e organisacion ta pone disponi-

bel. "Como un LGO bo ta un pais hopi chikito, p'esey ta necesario pa uni forsa pa hunto atende cu cierto topiconan cu nos por haya mas atencion na Union Europeo. Hunto bo ta logra mas", e Minister a indica.

"Con cu bo bire, con cu bo kier wak e, ta mas posibel pa logra cosnan riba un nivel mas halto cu otro paisnan LGO cu abo so como pais chikito. Nos ta buscando entrada pa Aruba via Hulanda, pero na mes momento ta uni cu otro paisnan cu no ta di Reino Hulandes pa crea un plataforma mas hanchu." E mandatario ta kere cu si haya sosten di otro LGO, Aruba lo tin un stem mas cla den Union Europeo.

Pronto Boekhoudt ta regresa Aruba. Intencion ta pa den dos



siman e ta muda definitivamente pa Den Haag caminda e lo cuminsa cu su trabou como Minister Plenipotenciario. Aki su prioridad ta pa traha riba concretisacion di contacto pa

establecimiento di companianan Europeo na Aruba. Tambe e ta bay traha cu Cas di Aruba pa sirbi interes di e Arubianonan na Hulanda y di Gobierno di Aruba na Hulanda.

E ta hopi contento cu ya caba Aruba a haya presidencia di un di e comisionnan di LGO den Union Europeo y ta sigui traha duro den e direccion ey.



Parlamentario Melvin Tromp

# Xiomara Ruiz Maduro mester splica kico ta su strategia tras di e nomber di Sr. Kiko Gomez

**PARLAMENTARIO** Melvin Tromp di e fraccion di AVP a analisa henter un insinuacion continuo di e miembro di e fraccion di MEP esta. Sra. Xiomara Ruiz Maduro cu defacto ta mostrando e pueblo aki con hende cu mester sa miho ta muestra abiertamente con ridiculo e por haci su mes ora cu bo kier draai un storia pa perhudica un persona cu defacto ta den bo mesun fraccion y cu no ta Sr. Mike Eman como Prome Ministro di nos pais y mi kier splica mi pensamiento cu ta lo siguiente

*Motibo di su atake*

Segun Parlamentario Tromp e ta haya e impresion cu Sra. Ruiz Maduro su unico interes den e storia di Kiko Gomez ta pa causa un contra atake pa caba cu su colega di fraccion cu ta uno cu su integridad ta wordo seriamente cuestiona y te hasta tin mandatarionan Hulandes y miembro experto di prensa cu ta cuestionando e integridad di su colega pero akinan si niun musca ta bula, acaso esaki lo ta e motibo cu continuamente bo kier purba tira lodo den direccion di nos Prome Ministro sabiendo cu bo ta bay causa un of mas reaccion contra di bo

colega.

*Unda bo curashi a keda*

Acaso cu Sra. Ruiz Maduro no ta na altura di e tantisimo articulonan cu a wordo publica cu bo colega di fraccion cu lo e tin relacionnan hopi di cerca cu tanto Sr. Desi Bouterse y su yiu homber Dino Bouterse cu awe ta deteni na Merca y pa mi sorpresa mi a sigui contestan di bo colega ora cu lo e a acepta cu e dirigi companianan grandi di e mesun famia aki, mi pregunta na Sra. Ruiz Maduro ta, acaso bo no conoce e storia real tras di e buskeda di Sr. Desi Bouterse pa acusacionnan

serio pa casonan cu ta papia di narcotrafico, labamento di placa, transportacion di arma y alabes ta papia te hasta di casonan serio di asesinato, unda bo curashi a keda pa cuestiona esakinan como un persona cu a labora pa hopi tempo na MOT y awe parlamentario

*Esaki lo ta bo meta*

Sr. Tromp su unico conclusion rondo di e argumentonan fofo di Sra. Ruiz Maduro cu continuamente kier tira su lodo den direccion di nos Prome Ministro ta simplemente pasobra e sa kico ta su meta y mas

cu tur cos Sr. Kiko Gomez su unico encuentro diplomatico cu Prome Ministro tabata abase di un posibel acuerdo di trabao y SEGUN Parlamentario Tromp e insinuacionnan falso ta pa duna espacio pa nos keda ripiti e duda ariba Sr. Croes cu por termina con pa deshaci di Sr. Croes pa asina e oportunidad cu Sra. Ruiz Maduro lo ta antoha ariba e lista di MEP por bira un realidad pasobra e lo ta mira Sr. Croes como e siguiente lider di MEP anto e unico sugerencia cu mi por tin pa bo ta pa no haci problema den MEP un problema di AVP.

## Cambio den proceso di Registra pashent na Hospital

**DR.** H E Oduber Hospital ta trahando pa mehora e calidad di cuido pa e pashentnan, entre otro locual ta trata e aspecto di servicio na e pashent. Pa es motibo aki lo trece cambio den e proceso di registracion di pashent den hospital. Antes e pashent mester a presenta su mes na e departamento di Registracion pa controla su datonan personal y di seguro, pa despues por acudi na e policlinica of departamento na unda

e pashent tin cita.

Desde diamars awor, 10 december 2013, lo elimina e control di datos na 'Registracion'.

Kico e cambio aki nifica pa pashentnan di Hospital?

Pashentnan pa policlinica of departamentonan cu no ta Radiologia y Laboratorio. Desde diamars awor, 10 december 2013, e pashent por acudi directamente na e bali di e policlinica of departamento

di hospital na unda e pashent mester ta.

Registracion di pashent y control di seguro medico ta tuma luga na e policlinica mes.

Pashentnan cu ta bin pa departamentonan Radiologia of Laboratorio

Desde diamars entrante, 10 december 2013, pashentnan cu ta bin pa departamentonan Radiologia of Laboratorio, por tuma un number na e kiosco

dilanti di e bali di 'Informacion'.

Si ta necesario lo haya ayudo di un security guard of hostess.

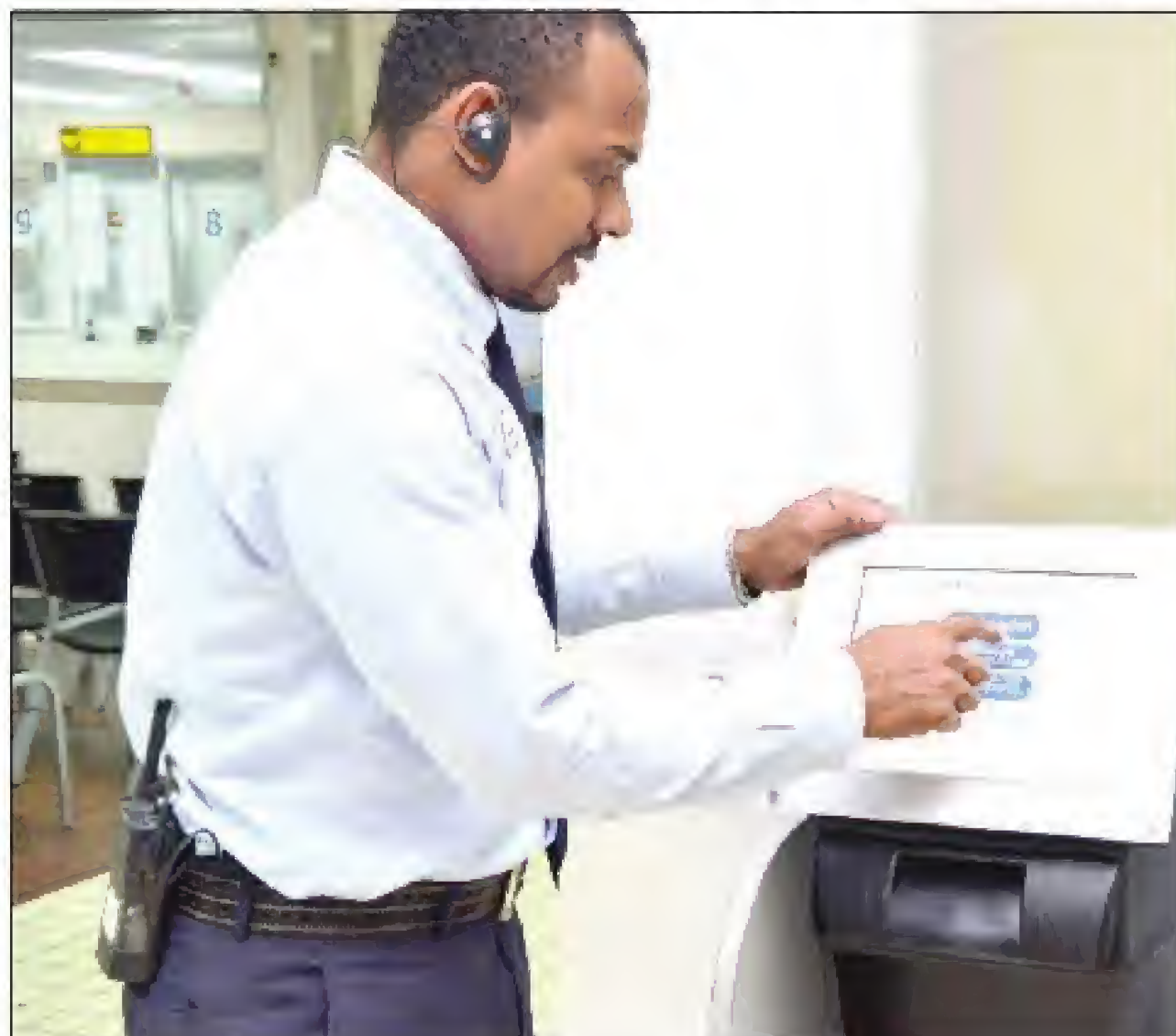
E pashent por tuma asiento den e sala di espera di e departamento concerni, na unda cu lo yama e number via un sistema automatiza.

Pa MRI, CTscan, Echo y Mamografíe mester haci un afspraak. E dokter por fax e aanvraag na 588-3794 y Radiologia mes lo yama e pashent pa duna un cita.

Pashentnan cu ta bin via Departamento di Emergencia pa Radiologia

Pashentnan cu ta bin via SEH no tin mester di tuma un number y por acudi directamente na bali di Radiologia.

Pa cualkier pregunta por acudi na bali di 'Informacion' na entrada di hospital of cerca e hostess na e kiosco situa dilanti di 'Informacion'





## Aplicacion pa Financiamiento di Estudio (Arubalening) 2014-2015



Departamento di Enseñansa Aruba (DEA) ta recorda tur esunnan cu ta desea di cuminsa cu un estudio cu financiamiento di Gobierno na aña escolar 2014-2015, pa aplica pa Arubalening no mas tarda cu diabierna dia 6 di december.

Pa aplica pa Arubalening mester haci uzo di e formulario di

aplicacion cu ta obtenibel pa download for di riba e website Enseñansa Aruba | [www.ea.aw](http://www.ea.aw). Aki tambe por haya e foyetonan cu mas informacion di entre otro e procedura di aplicacion, condicion pa bin na remarca, e sumanan di e prestamo, e duracion, finalisacion y pago di e prestamo.

Ta haci un yamada na tur esnan cu ta desea di cuminsa cu un estudio cu financiamiento di Gobierno na aña escolar 2014-2015, pa aplica pa Arubalening no mas tarda cu diabierna dia 6 di december 2013. Ta prescribi cu e peticion mester ta yena completo, firma y mester entrega tur documento hunto cu e peticion. Tur peticion cu drenta despues di dia 6 di december 2013 lo tin un ingangsdatum di 1 di januari 2015.

E peticion pa un prestamo pa estudio mester keda entrega na seccion Studiefaciliteiten di

Departamento di Enseñansa Aruba. E seccion aki ta ubica riba e prome piso den e edificio di Codemsa na Cumana 69.

Pa mas informacion relaciona cu Studiamento y Financiamiento di Estudio (Arubalening) por acudi na nos web-

site Enseñansa Aruba | [www.ea.aw](http://www.ea.aw). Tambe por sigui nos riba Facebook of Twitter pa keda up to date cu tur informacion.

# Cas di Max

Mueble y mas

## Warehouse Style

**KASHI**  
pa CUSHINA

DIFERENTE MODELO

**KASHI STYLO EUROPEO**  
DIFERENTE MODELO

**KASHI DI PALO**  
DIFERENTE MODELO

Corda bisita nos na [www.casdimax.com](http://www.casdimax.com)  
Meiveld 3A-1 • orario: dialuna pa diasabra 9 - 6pm • tel. 582-1671

# Pure SUV, higher performance

REAL ALL-ROAD MASTERY AND PRACTICAL URBANITY

**NOW**  
**AFL 48,000** (excl. bbo)

VALID ONLY FOR 2013 MODELS

**GRAND VITARA**

2.4L, 4 cylinder gasoline engine • Automatic Transmission • 16" Alloy wheels • Air-conditioning • Power package AM/FM Radio CD, MP3 player • Dual airbags • Bumper sport lamps • ABS (Anti-lock Braking System) Keyless entry

**SUZUKI**

**Way of Life!**

**ULTIMATE**  
AUTOMOBILES

**SUZUKI ARUBA**

Sabana Blanco 35 | T. 583-9800 | F. 583-9660 | [info@ultimatearuba.com](mailto:info@ultimatearuba.com) | [f Suzuki Aruba](https://www.facebook.com/SuzukiAruba)



# Carlito ta bay keiro – Autor Gerry Franca

Juana a pasa man pa e bleki di flit. El a cuminsa flit tur caminda. Bestianan den cas, den cura y pafo di cura a cuminsa core den tur direccion. E pregunta cu tur bestia tabata haci: ta ken a pone Juana rabia asina hopi, cu el a pasa man pa bleki di flit? Dicon niun hende sa na unda Carlito ta? Kisas el a haya flit

den su curpa y awa e ta muriendo? Awa a basha henter anochi. Tur bestia tin miedo pasobra... kisas Carlito a hoga? Tin un tension grandi den mondi. Carlito a desaparece. Y no ta Carlito so a desaparece, un otro bestia tambe! Tur bestia di mondi a yuda pa busca tur caminda pero nan no por haya nan.

Carlito ta bay keiro ta e continuacion di e prome buki di Gerry Franca "E storia di Carlito y e tapadera". Carlito ta bay keiro ta un storia di suspenso y di Amistad. "Carlito ta bay keiro" un buki pa tur nos muchanan entre 8 pa 10 aña. E meta di Gerry su buki ta pa promove lesamento y tambe tur mucha,

na edad hopi jong sifia cuida di nos flora y nos fauna. Diasabra dia 7 di December Gerry Franca lo ta na Van Dorp Dakota foi 11.00 a.m – 1.00 p.m, pa introduci y firma su buki nobo pa esnan interesa.



**PINOCCHIO**  
Kerkstraat #16 - Tel: 582-2266

Sinterklaas cu su Pietnan ta un caminda so nan ta shop un Aruba ta un **PINOCCHIO** unda bo ta haya tur cos cu mucha gusta:

Schommel sei, bicicleta, cas di barbi, hot wheels, popich cu ta yora, hari, canta. Y hopi mas.

Kerkstraat 16 - Tel: 582-2266 - Cel: 564-1977

## Cambio di situacion di trafico den Ruizstraat dilanti entrada di APA

Departamento di Obra Publico kier trece na conocimiento di pueblo en general y en particular e operadoman di tour cu ta haci uzo di Ruizstraat y tambe pa drenta y sali di APA Cruise terminal cu diahuebs 5 december 2013 lo inicia cu e trabounan pa instala apar-

tonan relaciona cu seguridad di trafico pa e tram.

Pa e motibo aki lo cambia e salida y entrada di e busnan. Lo indica e salida y entrada nobo cu baricada. Tambe lo elimina e parkeerplaats na banda di Port of Call. Lo por utiliza e tereno parti pabou como luga

pa parkeer auto y pa tin acceso na e tereno aki lo mester haci uzo di e entrada banda pazuid. Lo indica esaki cu un borch. Duracion di trabou pa efectua e cambio aki lo ta dos dia. DOW ta pidi comprension y disculpa pa cualkier inconveniencia cu esaki por ocasiona.

## Contrato AZV y Het Gemeenschappelijk Hof van Justitie



Riba 4 di december AZV y Corte Comun a firma un contrato di servicio cu otro. Manera ta conoci, AZV ta administra e ley di AZV (seguro medico basico) y tambe e seguro medico adicional di Pais Aruba (seguro medico adicional cual ta un beneficio di e dunado di trabou –den e caso aki Pais

Aruba- pa su empleadonan) E firmamento di contrato entre AZV y Corte Comun ta nifica cu AZV ta bay administra e seguro medico adicional pa e empleadonan trahando na Corte Comun. E administracion di AZV lo cay pa cuenta y riesgo di Corte Comun. E

contrato a wordo firma pa 1 aña y cu posibilidad pa prolongacion cu 1 aña cada biaha. Riba potret ta mira di parti di Corte Comun, señor mr. J.J. Verhoeven y señor A.L. Coutinho. Di parti AZV tabata presente, señor drs. Anco Ringeling y señora Suzanne van Spall.

**Comodidad y seguridad cu un simpel CLICK))**

**Automation for Sliding & Swing Gates**

**Kit Ta Inclui:**  
1 BFT PHOBUS motor  
2 Remote Controls  
1 paar di Photocells  
1 Blinker cu Antenna

**Afl. 2.000,00\***  
pa Swing Gate

**Kit Ta Inclui:**  
1 BFT DEIMOS motor  
2 Remote Controls  
1 paar di Photocells  
1 Blinker cu Antenna  
4 Plastic rack di 1m

**Afl. 1.200,00\***  
pa Sliding Gate

Oferta validade cu 31 December 2013

\*Instalacion no ta inclui den prijs

Nos horario:  
Dialuna pa Diahierna 6:00 am - 5:30 pm (non-stop)  
Diasabra di 6:00 am - 12:00 pm

Arendstraat 124  
Tel: +297 588-5866  
Fax: +297 588-5895  
Website: [www.hitess.com](http://www.hitess.com)

**HITESS**  
HIGH TECHNOLOGY SALES & SERVICES N.V.  
DUTCH CARIBBEAN



November un luna di conscientisacion

# Gillette contento cu e aporte pa cu Koningin Wilhelmina Fonds

**DESPUES** di un luna largo pa tur cu a aporta cu e causa di laga nan barba crece durante e luna di November pa asina apoya cu e campaña pa asina conscientisa y educa riba cancer di prostaa a yega su final. Gillette, Compra NV y Koningin Wilhelmina Fonds ta

yama danki na tur cu a participa. Riba caya por a mira varios persona masculino cu a laga nan barba of mustashi crece pa asina crea un otro look pa nan y sigur duna aporte. Ta admirabel pa wak con 2 diferente compania a

participa tambe cu e campaña di conscientisacion akinan. Danki na Departamento di Salud Publico y Serlimar cu a duna un aporte hopi grandi cu e campaña aki. Durante transcurso di e luna Gillette y Compra NV lo ta otorgando e suma final na Koningin Wilhelmina Fonds.

## Kick cultural den Scol di Arte diabierna awor

**TUR** hende ta cordialmente invita. Ama nan di cas, pensionadonan, grandi nan cu biaha pasa a gosa hunto, ta invita sigur un biaha mas pa nos sigui cu e trip unico y zuiver estilo 50+. E biaha aki nos ta bay dal e paranda den ambiente di Pasco. Diabierna awor dia 6 di december di 9.30 pa 11.30 den Scol di Arte. Nos lo canta nos canticanan di

Pasco cu coro y aguinaldo. Baila nos canticanan dushi cu sapato of sin sapato. Y nos ta cabe atrobe cu nos Dande...cu sombre of sin sombre. Diana Antonette, Shi Preke y Eddy Tec tambe ta keda den e trip cu nos! Mescos cu biaha pasa nos lo cumin- sa cu desea otro un dushi mainta y pa despues hunto canta y baila bay goooooool. Corda bin bisti hoopi

comodo manera biaha pasa. E contribucion ta mescos cu biaha pasa 5 florin cu ta inclui un pandushi y un boca di koffie. Shonnan, bula un biaha mas den e bus trempa pa no keda afo. Cumpra carchi na tempo cerca Sonia. Biaha pasa nos tabata ariba 80 persona... Y biaha aki cuanto.....? Diabierna mainta nos ta haya sa!!! Nos ta topa!!!

 Barba a cuminsa sali Garriek Lacle 0 votes	 serlimar crew 53 Compra Aruba 0 votes	 Novembarbal Ivan Cuesta 0 votes
 Mi tata ta sostene e campania aki 100%. Como un cancer surviver e la laga su barba crece henter Luna di November pa aporta su potret y tambe asina na awareness pa e tipo di cancer aki. Danki na Compra y Gillette pa bin cu e campania y asina a porta na KWF Soren Richardson- Erasmus 10 votes	 serlimar crew 26 Compra Aruba 0 votes	 Serlimar crew 17 Compra Aruba 0 votes
 Serlimar crew 25 Compra Aruba 0 votes	 Serlimar crew 21 Compra Aruba 1 vote	
 serlimar crew 41 Compra Aruba 0 votes	 serlimar crew 35 Compra Aruba 0 votes	 Day 11 Kevin Hernandez 3 votes
 2 weeks without shaving...Novemb... ta on!!! Emmanuel Cepeda 22 votes	 serlimar crew 33 Compra Aruba 0 votes	 Barba rules Luis Cedeño Salazar 3 votes
 Serlimar crew 11 Compra Aruba	 serlimar crew 43	 my contribution to WKF

# Do it Center®

## Shopping Night

### This Saturday


## December 7

## Grupo di Gaita

## "Katatumbo"

# OPEN TILL 8PM

live entertainment  
Gaita



**GenAir**  
Serving the Airline Industry

*Are you looking for a new job challenge?*

General Air Services is now accepting applications for **Customer Service Agent**. His/her function is to give service to all passenger embarking and des-embarking Aruba including ticket sales. This mean you will be working in a team representing one of our well-known international airlines.

**Job Requirements**

- A minimum of EPW/avo Degree
- Should be at least **21 years old**.
- Able to work during **week days / weekends and holidays**
- Should be responsible, self-determined, representable, and **Dynamic**
- **Customer Service Oriented**
- Fluent in speaking English, Dutch, Spanish and Papiamentu.

**We Offer:**

- A friendly working team and atmosphere
- Possibility to grow in airline business with airlines benefits.
- Employee benefits according to the labor law.

**What do you have to do if you are interested?**

Come by our Human Resources office located at Queen Beatrix Airport in the Non USA departures building between 9:00 am to 12:00 pm and 2:00 pm to 4:00 pm to pick an application form before Friday December 06, 2013.



## Mary Joan Foundation (MJF) ta anuncia ganadonan di su RIFA

**MARY** Joan Foundation di aranson anochi hunto den presencia di Notaris Tromp a saca e feliz ganadonan di su rifa. Pa e ultimo lunanan MJF tabata hopi activo den comunidad dunando lectura, conscientizando ariba e tema di cancer na pecho y organisando actividad pa nos clientenan. Tambe pa promebiaha a bin cu grandioso rifa pa asina recauda fondo.

Premionan y ganadonan ta:

1. Scooter - Dorolys Anzola (Sero Patrishi)
2. Bicicleta - Manuel Pilguez
3. Mini iPad - Sharon Panto-phlet (Pastoor Hendrik Straat)
4. Weekend stay na Renaissance - Jo-Ann Arends
5. Weekend stay na Westin - Sofia Lampe
6. Facial na Clarenne's Beautique - Lucia Hoek (Balanderstraat)

Mary Joan Foundation ta gradi-

ci Scooter Plan, Radio Shack, Sams, Renaissance, Westin y Clarenne's Skincare pa pone nan producto y servicio disponibel. Sin e comerciantenan menciona fundacion lo no por a haci e rifa. Tambe MJF ta gradici henter e comunidad di Aruba pa e sosten y apoyo pa cu e rifa. MJF tin como meta duna sosten na un manera profesional, cu un trahado social y un psicologo, y tambe duna sosten den un forma social door di organisa actividadnan cual ta laga e persona sinti miho pa enfrenta e reto y trayectoria di biba cu cancer. Foundation desde di mita di 2012 a habri su oficina y desde comienso di 2013 tin un trahado social, un asistent di oficina y un psicologo den servicio pa atende cu tur esunnan cu ta acerca MJF pa ayudo. Tur esakinan ta wordo ofreci gratuitamente y semper

cu man habri y compasion pa cu e persona cu acerca fundacion. Wordo diagnostica cu cancer of cualkier otro enfermedad tin un efecto hopi grandi psicologico riba un persona, pesey mes Mary Joan Foundation tin personal capacita pa brinda su servicionan na esnan cu ta wordo enfrenta cu cancer di pecho. Pa por sigui brinda e servicionan y actividad nan na beneficio di nos clientenan nos como fundacion ta traha pa fondo. Un di nan tabata nos rifa y pesey awe nos ta anuncia e numbernan di e ganadonan. Masha danki pa e sosten di semper pa cu e fundacion. Pa mas informacion por contact Centro Mary Joan na tel. 588-9999, e-mail: maryjoanfoundation@setarnet.aw of tambe por sigui nos riba FB: Mary Joan Foundation Aruba of riba nos website: [www.maryjoanfoundation.aw](http://www.maryjoanfoundation.aw).



**TRY THEM ALL!**

**WIN A MICROWAVE!**  
By purchasing a Libby's Steam and Go meal.

Turn in your receipt\* at the Service Desk of Martijn Trading, Italiestraat 1. On the back of the label write down your name and telephone number.

\*Your receipt should include at least one (1) Libby's Steam and Go meal. Campaign duration is November 1st till December 15th. Five (5) winners will be called by Martijn Trading.

**MARTIJN TRADING**  
ARUBA

**Libby's**

Martijn Trading Company N.V. - Italiestraat 1 - Oranjestad - Phone: 582 1492 - Email: [martijn.aruba@martijn-trading.com](mailto:martijn.aruba@martijn-trading.com)



**Gobierno di Aruba**

# Christmas PROGRAM

## CAYA GRANDI

<b>07 DEC</b>	<b>Christmas SHOPPING NIGHT</b> Ambiente musical; Grupo Sabroso, Grupo Autentiko, Katatumbo, Gaita Sensacionales.
<b>14 DEC</b>	<b>Cendemento di Luz DEN CAYA GRANDI</b> Ambiente musical; Swing Gaitero, Gosa Gaita, Paranda ta nos Grupo autentiko, Las Unicas Fabulosas.
<b>15 DEC</b>	<b>Christmas SHOPPING SUNDAY</b> Tiendanan lo ta habri for di 10.00 am te 2.00 pm. Ambiente musical; Grupo Autentiko, Gaita Los Paranderos, Paranda ta Nos, <b>Rincon Boys</b> .
<b>21 DEC</b>	<b>Christmas SHOPPING NIGHT</b> Ambiente musical; Grupo Autentiko, Sparkle, Grupo Sensacionales, Gosa Gaita, Las Unicas Fabulosas.
<b>22 DEC</b>	<b>Christmas SHOPPING SUNDAY</b> Tiendanan lo ta habri for di 10.00 am te 6.00 pm. Ambiente musical; Katatumbo, Maruba, Gaita Los Paranderos, Gaita Autentiko, Robert Maduro.
<b>23 DEC</b>	<b>Christmas SHOPPING NIGHT</b> Ambiente musical; Gaita Sabroso, Las Unicas Fabulosas, Gaita Autentiko, Gaita Sensacionales, Paranda ta nos.
<b>31 DEC</b>	<b>New Year's CELEBRATION</b> UN SORPRESA POR COMPLETO!

**MAMBO** **ORAN JESTAD**



Den un ambiente ameno y familiar...

# "O Restaurant & Lounge" a habri su portanan

**DIARANSON** pasa, a habri su portanan oficialmente "O Restaurant & Lounge" den Paseo Herencia.

E restaurant aki ta situa na di dos piso di e mall, net banda di The Cinemas.

Compaña pa famia, amigo y invitadonan, Edjean Semeleer a corta cinta pa asina simbolicamente haci apertura di e restaurant mas nobo riba nos isla. Un impresion impactante tur hende a haya na momento di a cana drenta e establecimiento, mirando e cambio grandi cu a sosode den e interior.

Na momento cu Edjean a haci e

brindis cu tur e invitadonan, el a splica den detayes di e concepto di e restaurant aki.

Nos por a compronde cu e restaurant habri inicialmente pa dinners solamente y despues di 10'or lo keda habri como lounge pa esnan buscando un luga unico cu bon ambiente, bon musica y bebida su concepto ta cumindanan internacional pero tambe lo pone enfasis riba platonan crioyo, mirando cu ambos nos localnan y nos bishitantenan semper ta gusta platonan autentico Arubano. Loke cu a resalta tambe serca tur presente ta e prijsnan di e

platonan y e bebidanan. Prijsnan masha rasonabel pa un y tur.

El a splica tambe di e plannan cu tin pa semanalmente produci programanan di television for di e restaurant pa sigui cumpli cu e compromiso di duna apoyo na e talento local. Tambe a conta di e tipo di eventonan y conciertonan cu tin planea, manera nan fiesta di aña nobo cu lo conta cu presentacion estelar di e sensacion mas nobo den e mundo farandulero cu ta e orkesta 'N Fuzion den combinacion cu "The Golden Treasures" pa esnan tambe cu



ta gusta e bon musica di añanan 60 y 70. Esnan cu ta interesa di haya e menu di Pasco, por yama libremente na 5854161 of manda un e-mail na oaruba@gmail.com

Si ainda bo grupo di famia, amigo of coleganan di trabao no a dicidi unda pa bay celebra di un cena Navideño nos ta

conseha bo pa bishita "O Restaurant & Lounge", pero reserva na tempo, mirando cu tin hopi peticion pa e cenanan di Pasco den "O".

Nos ta desea "O Restaurant & Lounge" y henter su staff y crew hopi exito y nos ta sigur cu nos pueblo lo apoya otro negoshi maneha pa nos localnan.



## VIP

### REWARDS

SIGN UP TODAY!

NOW OFFERING

E-Coupons  
Special In-Store Offers  
Exclusive Vip Rewards!



---

Earn Points For Every AWG You Spend

1 AWG = 10 Points

Earn a Reward Voucher when you reach each level.

10,000 Points = 10 AWG Reward Voucher

15,000 Points = 15 AWG Reward Voucher

20,000 Points = 20 AWG Reward Voucher

25,000 Points = 25 AWG Reward Voucher

Try to earn as many Reward Vouchers as you can in 90 days!  
Points reset after 90 days. Reward Vouchers are sent via email as you qualify, these vouchers expire 30 days from when sent.

THE #1

SUPERMARKET IN ARUBA

## tempo

Flexible MANPOWER

No perde tempo, yama Tempo!

Pa nos clientenan nos ta buscando  
candidatonan pa e siguiente funcionnan:

- Bartenders**
- Cooks**
- Hostess**
- Night Cleaners**
- Security Officers**
- Casino Dealers**

Bo ta interesa den un di e funcionnan aki??  
Anto jama nos awe mes na

582-7121

Caya G.F. Betico Croes 155, Oranjestad

E: info@tempoaruba.com

Dialuna pa Diabierna 8:00 am - 5:00 pm  
Pa inscripcion 9:00 am - 4:00 pm






WWW.TEMPOCARIBBEAN.COM



Ademas di a amplia e edificio, a instala un switchgear nobo di 60 mil volt!

## ELMAR a renoba substation di Paardenbaai cu un inversion total di 7.5 miyon florin

Gerencia di ELMAR ta hopi contento di por anuncia e renobacion di su substation situa den Paardenbaastraat banda di e edificio unda DOW tabata situa antes. Ta trata aki di un di e substationnan di mas bieu cu ELMAR tin na Aruba.

Albertico Koolman, hefe di operacion di e compania a laga sa cu algun aña pasa tabatin un candela unda cu un switch di 12 mil volt a kima casi completamente. Door di e sucedido aki

ELMAR mester a haci un inversion y a cambia full e switchgear aki y a renoba e edificio.

E switchgear nobo di 12 mil volt ta hopi moderno. A automatise completamente. Pa medio di e oficina na Playa unda tin un waya di fibra optica cu ta core di Paardenbaai te na Playa, via un sistema por wak kico ta pasa cu e switchgear aki. Por wak cuanto volt tin y si algo pasa mesora por tuma e accionnan necesario, Koolman a indica.

E substation aki ta abastece gran parti di Playa cu coriente y tambe algun parti di e "low-rise hotelnan". Mirando cu e demanda ta sigui crece a dicidi di expande e edificio y instala un switchgear di 60 mil volt tambe eyden. Tin kabel cu ta sali di e switchgear cu ta bay te Pos Abao. For di Pos Abao ta distribui coriente den e area aki, e experto a duna di conoce. E switchgear tambe ta conecta riba e sistema di e compania cu yama MicroSCADA, cual ta un sistema totalmente automatiza. Den cuadro di e expansion a cambia dos transformer ya cu loke tabatin ta dos transformer



bieu di añanan 60.

Albertico Koolman a bisa cu hopi satisfaccion cu ELMAR a renoba e substation aki completamente cu un inversion di 7.5 miyon Florin. E inversionan aki ta necesario pa por cumpli cu e meta di ELMAR pa ofrese nos clientenan coriente stabiel y confiabel. P'esey ELMAR

ta keda inverti den e red di coriente pero tambe den training di nos empleadonan, den mehoracion organisatorio, den mehoracion di ekiponan y sistemanan automatiza pa asina por hisa e eficiencia di e compania. Demanda na Aruba ta sigui crece y ELMAR ta sigui percura pa brinda un mihor servicio.

### SHOE EXPRESS

SHOP AND SERVICE N.V  
REPAIR / REPARACION

NOS TA DRECHA SAPATO, TAS, MALETA, RAG TAS, HANCHA SAPATO, CAMBIE ZEPPER DI TAS Y TAMBE NOS TA MULA SKER, MACHETE, CUCHIU, CHAPI Y HERMENT.

NOS TA DUPLICA JABI DEN 1 MINUTU!!!!

TAMBE NOS TA BENDE TUR ARTICULONAN DI CUERO MANERA TAS, CARTERA PA HENDE MUHER Y CABAYERO, FAHA Y SOMBRE

LG Smith Boulevard #150  
CERTIFIED MEGAMALL

TEL 5880394

### VACATION SPECIAL

Last minute Aruba Beach Club  
Week 50 Dec 14-21 \$550 4 p.  
Week 51 Dec 21-28 \$750 4 p. /\$1100 5 p.

#### CHRISTMAS/ NEW YEAR

Week 52 Aruba Beach Club 28 Dec-4 Jan \$900  
Special Jan 7-18 ABC \$1000 (11 nights)  
All other weeks just call 583-4403/ 560-3297

Tel: 5821164  
Cel: 5931189  
Fax: 5880109  
www.boutiquekeyla.com

Nos a caba di  
recibi nos collection  
pa luci den e  
temporada di fin di aña.

Bin y Lay-away e  
bistir di bo gusto!

No lubida riba nos LAYAWAY plan

Paradera 84 ~ Diahuna - Diasabra ~ 9am - 6:30pm







**Pa traha suls nos tin carni porco cu weso y sin weso, pata, oreo. Pia di porco horna, calacuna, kabrito y carne, galinia hente, galina sin weso, roastbeef, striploin, carni pa sopi cu weso y sin weso, mondongo y hopi mas.**

**Kerkstraat 2    Tel: 582-4117    Orario: 8.00-12.30 2.00-7.00    Diadomingo 8 december 2013 nos ta habri 9.00am-1.00pm**

Minister Michelle Hooyboer-Winklaar ta recorda tur estudiante

# Awe ta ultimo dia pa aplica pa “Arubalening”

“TA importante pa tur e studiantenan interesa pa sigui studia den exterior, pa nan aplica na tempo”, asina Minister Michelle Hooyboer-Winklaar, encarga cu Ministerio di Enseñansa a enfatisa. E ta referi na e recordatorio cu Departamento di

Enseñansa a publica di siman nan pasa caba, den cual ta pidi pa aplica prome cu diabierna dia 6 di December 2013.

Departamento di Enseñansa Aruba (DEA) ta corda tur esunnan cu ta desea di cuminsa cu

un estudio cu financiamiento di Gobierno na aña escolar 2014-2015, pa aplica pa Arubalening no mas tarda cu diabierna dia 6 di december proximo. Pa aplica pa Arubalening mester haci uzo di e formulario di aplicacion cu ta obtenibel pa download for di

riba e website [www.ea.aw](http://www.ea.aw).

Riba e mesun website aki tambe lo por haya e foyetonan cu mas informacion di e procedura di aplicacion, condicion pa bin na remarca, e sumanan di e prestamo, e duracion, finalisacion y pago di e prestamo.

Mester entrega e peticion pa un prestamo pa estudio na e seccion di “Studiefaciliteiten” di Departamento di Enseñansa Aruba. E seccion aki ta ubica riba e prome piso den e edificio di Codemsa na Cumana 69.

Ta enfatisa cu e peticion pa un

prestamo pa estudio mester ta entrega no mas tarda cu diabierna 6 december na Departamento di Enseñansa Aruba. Tur peticion cu drenta despues di dia 6 di december 2013 lo tin un “ingangsdatum” di 1 januari 2015.

“Mi ta sigur cu tur esunnan interesa lo sa di subi online, download e peticion pa aplicacion y entreg’e na ora pa asina Gobierno por procesa tur e peticionnan na tempo. Bo estudio ta den bo man!”, esey tabata mensahe di Minister Michelle Hooyboer-Winklaar na nos studiantenan.



## E premio magico di Pasco

Hyatt Regency Casino ta serando aña cu un *campana* pa su miembronan di PLAYERS ADVANTAGE CLUB® cu un rifa MAGICO.

E campana di Pasco lo tin un total di **Awg. 35.000** na premio efectivo y hopi doorprizes.

Pa cada 50 punto acumula, ta ricibi un ticket pa participa den e rifa.

Hyatt Regency Casino su rifa lo tuma luga Diasabra, December 21, 2013 pa 8:00 PM.

\*Porfavor acudi na nos Player's Advantage Club, pa informa cu bo lo ta presente dia di e promocion cu ID valido y su respectivo carchi di miembro. Gerencia ta reserva e derecho pa cambia of cancela e campana aki na cualkier momento.



Divi Resorts is looking for.....  
Energetic, motivated and outgoing people to  
work in their marketing department

## Marketing Representative (OPC)

### Requirements:

- Self motivated
- Positive attitude
- Must be a team player
- Fluent in English, Spanish and Dutch or Portuguese

**We offer:** Full training, excellent wages and commission, attractive benefits, a good working environment and opportunity to grow.

**Apply at the Human Resources Department**  
located at

**Tamarijn Aruba Beach Resort**  
J.E. Irausquin Boulevard # 41

**Tel: 525-5241**

**From Monday to Friday**

**8:00 am – 1:00 pm**

**2:00 pm – 5:00 pm**

**Or at our e-mail address: [hr@megaresorts.com](mailto:hr@megaresorts.com)**

Before applying or calling, pass by the DPL at Seroe Blanco # 4 to register.

Bring a valid ID or a recent copy of the Afl.5,- Census Paper between 7:30 – 11:00 AM from Monday to Friday.



# Sinterklaas a bishita La Cabana Beach Resort & Casino



## iStore

A R U B A

### iPad mini

iPad mini features a stunning 7.9-inch Multi-touch display, FaceTime HD and 5 megapixel iSight cameras, ultrafast wireless performance and an incredible 10 hours of battery life every inch an iPad, yet in a revolutionary design you can hold in one hand.

Special Price Awg. 895,- +bbo

Situa riba caminda grandi di Ponton dilanti di NG Supermarket  
Ponton 67-B (unit 5)  
588.2167  
info@istorearuba.com  
www.istorearuba.com

Apple Authorised Reseller  
Authorised Service Provider

E homber santo di Spaña a yega e sala di conferencia di La Cabana cu su buki grandi y Zwarte Pietnan, prepara pa celebra su cumpleaños.

Mas cu setenta yiu di e asociadonan trahando na e resort tabata wardando ansiosamente pa e yegada di e homber santo, y pa e regalonan cu e ta trece, cual ta sorpresanan cu ta wordo cumpra di antemano y laga na e resort pa e elfnan di e Departamento di Activities – e grupo

diligente cu a organisa e fiesta. Dia di San Nicolas ta dia 6 di December, y esaki ta wordo observa den mayoria misa Catolico como un celebracion pa mucha chikito.

Aki na Aruba, e anochi prome cu esaki, esta riba dia 5 di December, ta wordo celebra pa hobennan y adultonan, sin cualkier tono religioso.

Aki por mira e homber santo na momento cu el a conoce e yunan di e asociadonan, treciendo bunita regalonan pa nan.

## ROBAN

**CONSTRUCTION MATERIALS 'N MORE**

Madiki 120 Schuins T/O CB Playa Pabao Tel: 5882436

Special

schrootjes

10% Discount

ENGRAVING (TROPHIES, AWARDS, PLAQUES, MEDALS) - RUBBER STAMPS



masy - fral n.v.

T:582-3792 F:583-3681 E:sales@masyfral.com



Na graduacion di EPI Unit Salubridad y Servicio

## Minister Hooyboer-Winklaar ta encurasha graduadonan pa inclui "lifelong learning" Ora planea nan carrera profesional

**MINISTER** di Enseñansa, Maneho di Famia y Enseñansa pa Adulto, Michelle Hooyboer-Winklaar a participa na e ceremonia di graduacion di e studiantenan di EPI Unit Salubridad y Servicio, cual a tuma lugar diaranson. E mandatario a

expresá cu e tabata hopi contento di wak e studiantenan kende lo uni nan mes na e mercado laboral como enfermero y den otro profesionnan riba tereno social, huramenta y ricibi nan diploma.

Minister Hooyboer-Winklaar den su discurso a felicita e graduadonan ya encurasha nan pa aunke nan a caba di gradua y ta pensando cu porfin nan a yega final, pa nan sigui pensa riba oportunidadnan pa sigui enriquece nan conocimiento. E

pensamento aki, cu ta wordo yama "lifelong learning", ta salí for di e punto di bista cu e proceso di síña ta algo continuo, cu ta sigui durante henter e persona su bida.

Despues di adkiri un diploma tin ainda diferente oportunidad pa sigui síña, Minister Hooyboer-Winklaar a subraya. Durante di nan ceremonia di graduacion e profesionalnan hoben a compromete nan mes pa cuida hende, cuida nan pashent; nan a compromete nan mes cu secrecia di un carera bunita den servicionan profesion, o sea

pa respeta confidencialidad di informacion concierne e personanan cu nan ta cuida. Minister Hooyboer-Winklaar a pidi nan pa añadi un compromiso mas na esaki, cual ta e compromiso cu nan mes, pa sigui gara oportunidadnan pa síña.

Minister Hooyboer-Winklaar ta considera un honor di por a participa na e graduacion di alumnonan di EPI Salubridad y Servicio, unda cu un grupo di hoben entusiasmo ta cuminsa un carera bunita den servicio di nos comunidad.

## Wax Be Gone Vac

No haci bo orea limpi cu un swabs!

Usa Wax-Be-Gone y evita accidente nan serio. Su trabou ta masha safe, ideal pa baby y mucha.

Nos tin disponible na prijs special !!



**Medical & Home Healthcare Services**

Av. Milo Croes 52, Dakota - Aruba - Tel. 582.6651 - Fax 582.6567  
www.labcomedical.com - labcolabcomed@yahoo.com



## Complete business software

Financieel – HRM – Payroll – CRM – Projecten – Logistiek



Voor meer rust en rendement in uw onderneming

Telefoon +297 583 8919 of +297 738 0002 caribbean.afas.com

Banco di Seguro Social Aruba

### ANUNCIO RELACIONA CU NOTIFICACION DI AO (MELD ZIEK)



Banco di Seguro Social Aruba SVB ta anuncia cu en conexion cu trabaoan di mantencion e callcenter di SVB ta cera riba:

- diasabra 7 december
- diadomingo 8 december

Notificacion di AO (meld ziek) via 527-2782 no ta posibel riba e dianan aki. SVB ta tuma tur notificacion di AO riba dialuna 9 december desde 7:00 di mainta na 527-2782. Banda di notifica AO cerca SVB e trahado ta keda cu e obligacion pa notifica AO cerca su doño di trabao riba e mesun dia.

E ceramento no lo afecta e sistema di Webportaal di SVB.

Nos ta ofrece nos disculpa pa e inconveniencia aki.

ir. Edwin M. Jacobs  
Director

SVB - Seguridad pa Aruba su comunidad



# Michael Lampe y Datapanik a saca cara pa Aruba durante Koninkrijksconcert

SCHEVENINGEN — Michael Lampe hunto cu Janiro Eisdén y percusionista Jaír Britten haci un tremendo presentacion di asabra pasa hunto cu Metropole Orkest durante e Koninkrijksconcert, celebrando 200 aña di Reino Hulandes.

Cu Metropole Orkest nan tras

e integrantenan di Datapanik a toca un tremendo version di 'Riba Un Sero', representando Aruba mas cu dignamente den celebracion special aki den Circustheater na Scheveningen, Hulanda. Despues di dianan ta train na Hilversum, hunto cu e orkestra bou direccion

di e dirigente hoben Jules Buckley, tur cos a keda cla pa e presentacion den e Koninkrijksconcert. Tremendo concierto aki, cu tambe a conoce presentacion di entre otro Levi Silvanie y Izaline Calister, a wordo transmiti live na television Hulandes.

Aki na Aruba hopi hende a sintonisa e transmision aki y e reaccionnan ariba Facebook tabata unanime: Michael, Janiro y Jaír a buta na ordo. Durante presentacion di Datapanik por a mira reaccion tambe di Pareha Real. Particularmente reina Máxima a gosa cu un smile di horea pa horea ariba su cara,



mientras cu publico henter a keda bati man ariba e ritmo. Pues por bisa cu Aruba un biaha mas a score.

Mientras tanto tin plannan grandi pa temporada di Carnaval cu ta bin. Keda pendiente pasobra Michael Lampe ta bin bek duro como Fellow. Ya caba e tema 'Bacchanal' a cuminsa

zona leu leu, despues cu ela wordo estrena durante e concierto na Bushiribana. Awo tambe a keda anuncia cu Fellow lo bay toca durante Fakkel den e grupo di Meta Social Club y I Love Aruba. Anto riba dje, keda pendiente pa e Carnival Clash di Fellow y Datapanik...

## "Blue Sea"



**Chocolate dipped  
Strawberry  
Arreglo di Fruta  
cu Chuculat!**  
**Un Dushi Regalo  
pa comparti...**

Cuminsando for di Awg.65

**www.ArubaChocolates.Com**

TEL 583-9479 / 593-7957

## G&R INTEXCARIBE NV



**Cali Bamboo**  
For Floors, Walls & Decks Of Natural Classic  
Bamboo or Cork, and bamboo fences

COME & VISIT US:  
TANKI FLIP 28. NOORD, ARUBA  
TEL: 5870900 (OFFICE)  
5926371 : 5931891 (CELL)

## Dreaming of a vacation?



**Bo ta biahando cu Vacantie of Negoshi  
nos por reserva  
bo auto y pag'e  
serca nos**



**ALDO**  
Travel Bureau Inc.  
Tel: 582-1992



## Lotto a entrega e segundo premio di Mini Mega



Diamars 3 di December tabata un dia di suerte pa Sra. Felipa H. ora cu ela gana 18.283 florin cumprando number pa e sorteo di Mini Mega. Normalmente e señora su lifia ta na awa cumprando su ticket loco y number vast. E biaha aki el a gana e bunita suma cu su ticket loco. El a conta cu el a haya sa cu el a gana ora el busca e resultadonan di Lotto den corant riba e siguiente dia.

Sra. Felipa a cumpra su ticketnan na Paradera na Tele-Uno 3. Riba dia di Sinterklaas a pasa busca su premio na oficina di Lotto na Paardenbaaistraat. No tin duda cu e lo sa di haci bon uzo di e suma cu el a gana den e temporada di fin di aña aki. Sra. Felipe ta conta cu e ta gusta hunga wega di Zodiac tambe, cual eigenlijk ta un di su otro wega favorito. "Bo por gana hopi cun'e tambe", el a bisa. Lotto, e loteria di

Aruba tin 8 diferente wega; Catochi, Big 4, Zodiac, Wega di Number Korsou, Lotto di Dia, Lotto 5, Mini Mega, y Raspa y Gana. Cumprando Lotto bo ta contribui na deporte riba nos isla. Meta di e fundacion ta pa organisa loteria, cambia bida di su ganadonan y na mes momento inverti den deporte local pa medio di donacionnan na e comision di subsidio.



# Ling & Sons ta lansa su VIP card pa clientenan

**LING & Sons** e supermercado #1 na Aruba ta cla pa lansa su carchi di miembro/cliente: E VIP CARD. E VIP CARD ta obtenibel cuminsando Diabierna 6 di December y ta gratis pa tur cliente! E VIP CARD TA TRAHADI SIGUIENTE MANERA:

1. REGISTRA  
Simplemente registra pa e VIP

card na VIP registration counter den tienda. Pa por registra bo mester tin un e-mail adres valido pa por ricibi e VIP -Rewards. Tambe ta posibel pa por registra online na [www.lingandsons.com](http://www.lingandsons.com)  
2. SHOP & SAVE  
Scan bo VIP card cu cada compra y acumula pa colecta punto y asina ricibi vip rewards. Vip

rewards ta wordo manda automaticamente na bo e-mail adres!  
3. EXPERENCIABENEFICIONAN DI TIN UN VIP CARD  
Ricibie-coupons, in-store specials y rewards vouchers (giftcertificates) cu e uzo di bo VIP card. Pa participa pa ricibi e special & rewards mester tin bo VIP card na ora di haci bo compras na Ling &

Sons. VIP REWARDS!  
1 AWG= 10 PUNTO  
10000 PUNTO = 10 AWG VIP REWARD  
15000 PUNTO = 15 AWG VIP REWARD  
20000 PUNTO = 20 AWG VIP REWARDS  
25000 PUNTO= 25 AWG VIP REWARDS

Special pa celebracion di e launch di e VIP CARD Ling & Sons lo ta regalando tur cliente cu sign up pa e vip card arriba e promedio cual ta 6 di December un REWARD VOUCHER di 10 AWG! E VIP voucher ta ser manda automaticamente na bo e-mail adres despues cu registracion di e VIP card tuma luga.

Busca bo VIP Card y tin acceso na tur descuento den tienda!!

## Moringa Pure Moringa Oleifera Puro

Moringa ta posiblemente e mata mas asombroso cu a yega di wordo studia y segun esunnan cu sa e ta e mata cu mas ta duna bek den naturalesa. Tin hopi peticion pa un bon fuente di Moringa y esunnan cu ta uza Moringa caba hopi biaha ta considera pa piki'e for di e mata cu ta aparece hopi den nos vegetacion local. E realidad ta cu djis corta e mata y traha un te no necesariamente ta e miho manera pa saca e maximo probecho di Moringa e mata milagroso conoci pa su efectonan di sanacion. Moringa Pure di Only Natural ta scoge e blachi nan ora nan ta jong, ta seca nan den un forma natural y ta mula nan di manera cu e por wordo digeri facil. E puero aki ta wordo hinca den un capsula vegetariano y ta wordo poni den un boter color scur pa preserva su potencia. E nutriente nan hopi denso di Moringa Oleifera ta haci e suplemento un fuente natural di vitamina, mineral y antioxidante poderoso. E Moringa Pure di Only Natural Inc., no tin aditivo ni preservativo.

### Algun beneficienan di Moringa Pure:

- Apoyo nutricional pa wowo y cerebro
- Promove e estructura celular di e curpa
- Contenido halto di vitamina y mineral
- Apoyo nutricional pa un cuero saludabel
- Apoyo pa higra y riñon saludabel
- Anti-inflamatorio
- Aumenta e concentracion y atencion
- Promove metabolismo
- Rico den antioxidante
- Promove digestion
- Aumenta energia y stamina
- Mehora circulacion di sanger

Moringa ta yen di nutriente, antioxidante y proteina saludabel y ta un fuente natural di Calki, Potasio, Vitamina A, B,C,E, antioxidante, flavonoids y nutriente. E ta stimula e nivel di hemoglobina den sanger y ta contene un cantidad significativo di hero, cual ta fortalece e sistema inmunologico. Moringa ta yuda cu problema di cuero, ta yuda mantene nivel di sucu den sanger y presion, ta yuda reduci hinchamento door di ulcera gastrico y ta calma e sistema nervioso.



**Moringa Pure ta obtenibel exclusivamente na Nature's Discount, bo cas di nutricion.**

## Mon Plaisir College a revelan nan proyecto di Good4The-Neighborhood na pueblo di Aruba

**DURANTE** e exitoso caminata di 'I love my body' di Famia Planea, e studiantenan di Mon Plaisir College a revela nan proyecto di Good4TheNeighborhood di Aruba Bank. Den presencia di Minister di Asuntonan Social, Señor Paul Croes y Minister di Educacion Sra. Michelle Hooyboer Winklaar a revela e cara nobo di e edificio. Riba e edificio por observa tambe e logo nobo di 'I love my body'. E studiantenan tabata hopi orguyoso di por a yuda un fundacion cu ta asina importante pa nos hobennan y nos comunidad henter. E meta tras di e cara nobo di e edificio ta pa haci uno visibel y atractivo pa asina hala atencion di nos hobennan y comunidad pa asina yega na e fundacion y busca informacion valioso tocante nan salud sexual. Parti paden di e luga tambe a haya un toke diferente y special pa asina tur cu bishita Famia Planea sinti nan den un bon ambiente y confortabel. E studiantenan ta convenci cu si nos tin un comunidad consciente esaki lo ta beneficioso pa henter nos comunidad. E studiantenan ta contento cu Aruba Bank ta duna e scolnan e oportunidad pa realisa un proyecto na beneficio di nos comunidad.

**Nature's Discount**  
NUTRITION CENTER

Seroe Blanco 19 - T: 588-5380  
Pos Chikito 100A - T: 584-0336

nature@bosalud.com  
Nature's Discount Aruba



# Ganadonan di un crucero pa 2 persona na Flora



Flora su 'Christmas Cruise weekend' a resulta exitoso y conhuntamente cu MAGIC FM

den e programa 'Na drempel di fin di aña', Santa Claus saca e dos ganadonan. Ganadonan a

wordo yama na telefon pa duna nan e grato noticia "Live" den e programa di "Na drempel di



fin di aña". Ganadonan ta Bertha Angela cu a bin cumpra su kerstboom na Flora y Estrellita Maduro-Kock cu tambe a bin cumpra su kerstboom na Flora durante e weekend di 29 di nov pa 1 di december 2013. Flora ta desea tur dos ganado hopi exito

riba e crucero y kier a invita henter comunidad di Aruba pa bin cumpra kerstboom fresco na Flora. Flora ta habri te cu 23 di december, di dialuna pa diasabra te 7or di anochi y manera semper, tur diadomingo di 10or di mainta pa 2or di atardi.

<i>The Christmas Menu</i>	<i>The Noel Menu</i>	<i>Santa's Menu</i>	<i>The Star Bright Menu</i>
<b>Appetizer</b> Empanada Argentina or Cream of Broccoli Soup or Ayaca Navideña	<b>Appetizer</b> Chorizo & Morcilla or Cream of Pumpkin Soup or Ayaca Navideña	<b>Appetizer</b> Ceasar Salad or Chilled Shrimp Cocktail or Ayaca Navideña	<b>Appetizer</b> Conch Harbour Style or Sautéed Jumbo Garlic Shrimp or Ayaca Navideña
<b>Entree</b> Fresh Filet of Grouper Pan fried and served with garlic & herb butter sauce or Grilled Skirt Steak	<b>Entree</b> Seafood Trio A combination platter of Fish Fillet, Garlic Shrimp & Stewed Squid or Premium 8 oz Tenderloin Steak	<b>Entree</b> Surf & Turf 8 oz Tenderloin Steak with 2 Jumbo Garlic Shrimp or Parrilla Argentina Combination of 5 different cuts of Beef	<b>Entree</b> Filet of Norwegian Salmon with homemade herb & lemon butter sauce or Our World Famous Gaucho Steak
<b>Dessert</b> Sweet Sampler A combination of Mini Flan, Crepe with Dulce de Leche and Chocolate Brownie	<b>Dessert</b> Sweet Sampler A combination of Mini Flan, Crepe with Dulce de Leche and Chocolate Brownie	<b>Dessert</b> Sweet Sampler A combination of Mini Flan, Crepe with Dulce de Leche and Chocolate Brownie	<b>Dessert</b> Sweet Sampler A combination of Mini Flan, Crepe with Dulce de Leche and Chocolate Brownie
Fresh Brewed Coffee or Assorted Tea	Fresh Brewed Coffee or Assorted Tea	Fresh Brewed Coffee or Assorted Tea	Fresh Brewed Coffee or Assorted Tea
<b>\$33.00</b> plus 15% SC & Tax	<b>\$35.00</b> plus 15% SC & Tax	<b>\$40.00</b> plus 15% SC & Tax	<b>\$48.00</b> plus 15% SC & Tax



## El Gaucho's Christmas Specials

Enjoy a Free bottle of Argentine wine for groups of 10 or more

Special Lunch Menu available for \$25. call 582-3677 for details





Comision di Subsidio y Minister di Deporte,

**Dr. Schwengle a felicita ABBA cu nan exitoso campeonato di baseball AA**

E campeonato maximo di Aruba su baseball a termina den un forma electricante e aña aki. Un final dramatico cu a bay henter e serie di best out of five, unda cu na final e equipo di Red Machine a keda corono como e campeonnan di baseball AA 2013. Cu e lema: «Ban hunga baseball den un bon ambiente y armonia», e federacion di baseball Arubano, ABBA por mira bek tras di un campeonato super exitoso.

Na banda di e baseball double A, ABBA tin tambe su campeonato di Liga Menor cu ta den pleno accion. Baseball ta un deporte creciente den nos comunidad specialmente bou di nos hubentud, hunto cu futbol e dos deportenan mas practica riba nos isla. E deporte di baseball a logra cosnan grandi den 2013, e logro recien di Xander Bogaerts ta un ehempel grandi di un pelotero hoben cu a cuminsa cu su carera di baseball na Aruba. Comision di Subsidio cu ta cay bou di maneho di Minister di Deporte, dr. Alex Schwengle cu e ayudo financiero di Fundacion Lotto pa Deporte, kendenan a subsidia e campeonato di baseball AA di ABBA ta contento di por aporta y brinda e ayudo necesario n'e federacion di baseball p'asina nan por a realisa un campeonato sin ningun obstaculo.

P'e proximo aña Ministerio di Deporte atraves di Comision di Subsidio y Fundacion Lotto pa Deporte lo sigui sostene e federacion di baseball ABBA, esaki conforme cu e reglanan stipula pa otorga subsidio den 2014.

# PRE CHRISTMAS BLOW OUT SALE

**Probecha di e oportunidad aki y reserva awor!**

**Di Aruba pa:**

Curaçao	✈ <b>AWG 262</b>
Bonaire	✈ <b>AWG 320</b>
Kingston	✈ <b>AWG 437</b>
Paramaribo	✈ <b>AWG 447</b>
Sint Maarten	✈ <b>AWG 453</b>
Port au Prince	✈ <b>AWG 457</b>
Santo Domingo	✈ <b>AWG 457</b>
Medellin	✈ <b>AWG 465</b>
Miami	✈ <b>AWG 479</b>

**Pa mas informacion bishita [www.fly-inselair.com](http://www.fly-inselair.com)**

Haci bo reservacion for di 2 di december te ku 6 di december 2013 \*\*\* Periodo di bishita di 13 di Januari te ku 15 di Juni 2014 cu excepcion riba e siguiente periodo: 12 di april pa 4 di mei 2014 \*\*\* Tur impuesto di gouviermento ta inclui y ta exclui airport tax di Korsou Tarifa ta pa ticket ida y vuelta \*\*\* Tarifa no ta valido pa reservacion di grupo \*\*\* Luganan ta limita \*\*\* No por kambia fecha, no ta debolbe plaka bek y no por pas'é pa otro hende.



**HACI BO RESERVACION ONLINE | CHECK IN VIA NOS WEBSITE [WWW.FLY-INSELAIR.COM](http://WWW.FLY-INSELAIR.COM), YAMA OFICINA DI INSELAIR 582 1200 INSELAIR CONTACT CENTER +5999 737 0444 OF VIA DI BO AGENCIA DI VIAJE PREFERI.**







Napa autoparts tin un gran surtido di Gearwrenches sae y metric. Napa handtools. Tambe hydraulic jacks den tur tipo, Boosterpacs pa start bo auto, batterchargers. Napa aircompressors y toolboxes di chiquito te grandi. Tambe Napa ta ofrece servicio di fabrica HYDRAULIC HOSES pa bo auto of equipo den diferente size.

Napa su stock di oilfilters, fuefilter y airfilters tambe ta na bo ordo.

**Napa Autoparts Santa Cruz 10 B**

**Orario :** dialuna pa diabierna 08.00-1200—1.30pm-5.30pm  
diasabra 08.00 - 4.00pm (non stop)  
**Tel 583 4363 Nos ta spera bo.**

Cura Cabay 145 - Tel: 5845046 \*\* Shaba 1 - Tel: 5870621

IBiSA ta invitabo 'Bin Apoya Bo School':

## Final Nacional di Basketball Escolar ta diamars awor

DESPUES di weganan sumamente interesante di basketball escolar na nivel di Enseñansa Avansa organisa pa IBiSA riba su calendario di Deporte Escolar pa aña 2013, ta asina leu cu e final nacional ta tuma lugar riba diamars dia 10 di december 2013 den Centro Deportivo Libertador Betico Croes na Sta.

Cruz.

E schoolnan cu a clasifica pa hunga e final nacional ta: Maria College, Abraham de Veer School, E.P.B. Pariba y La Salle College. E weganan ta programa pa cuminsa exactamente 3'or p.m. Den e prome wega ta midi forsa riba tereno e hoben-

nan di Maria College contra esnan di Abraham de Veer School, pa ganador A.

Mientras cu e di dos wega di atardi ta bay entre E.P.B. Pariba y La Salle College, pa ganador B. E atardi ta continua cu wega number 3, cu lo ta entre e schoolnan perdedor pa clasificacion final di e di tres y di

cuater lugar.

E ultimo wega di diamars atardi lo ta entre e schoolnan ganador, pues A y B, pa asina defini e Campeon oficial di e competencia di Basketball Escolar 2013 organisa pa IBiSA. E mesun atardi, despues di e weganan lo tuma lugar entrega di medaya y trofeo na e schoolnan ganador.

For di awor, IBiSA ta invita tur alumno, docente y mayor di e schoolnan cu a clasifica pa e final nacional di Basketball Escolar 2013, pa bin duna apoyo na e hobennan cu sigur lo brinda tremendo weganan riba cancha di Centro Deportivo Libertador Betico Croes na Sta. Cruz.



IBiSA ta corda tur Organizacion cu mester inscribi:

## Inscripcion a cuminsa pa actividadnan riba Calendario di Evento IBiSA 2014

**INSTITUTO** Biba Saludabel y Activo, IBiSA a cuminsa prepara su calendario di evento anual. Pa tal motibo ta informa directiva di tur organizacion deportivo, organizacion cultural, club y school cu ta desea di forma parti di nos Calendario di Evento "Recreativo y Deportivo" pa aña 2014, cu mester cuminsa manda nan peticion pa IBiSA.

Requisito:

IBiSA ta informa tur organizacion, institucion, club of school, cu pa bin na remarca pa bo actividad aparece riba e 'Calendario di Evento di IBiSA 2014' e rekisitonan ta como lo siguiente:

- E Organizacion/Club mester tin su Statuto.
- Tur Organizacion/Club tin cu busca y yena un formulario di

peticion na oficina di IBiSA.

- Cada aña mester entrega peticion di nobo. Tur organizacion/club, etc. cu ta riba e Calendario di Evento 2013 y ta desea di aparece riba e Calendario 2014, tin cu yena e formulario di nobo. **NO TIN EXCEPCION.** E formulario di peticion ta obtenibel na oficina di IBiSA situa na Frankrijkstraat 1. Cada organizacion por pasa busca

esaki durante ora di oficina for di 7:30a.m.- 12:00p.m. of merdia for di 1:00pm.- 4:30p.m. Por pidi e formulario tambe via e-mail. IBiSA ta notifica tur organizacion cu mester yena informacion completo riba e formulario y entrega esaki bek, hunto cu copia di un ID (identificacion) valido na oficina di IBiSA mas pronto cu ta posibel. Pa mas informacion por tuma

contacto cu 'afdeling Sport voor Allen' cu Sr. Nelson Held na su e-mail: [nelson.held@aruba.gov.aw](mailto:nelson.held@aruba.gov.aw) of Sr. Juni Dake na su e-mail: [juan.dake@aruba.gov.aw](mailto:juan.dake@aruba.gov.aw). Tambe por tuma contacto cu oficina di IBiSA na telefoon 582 49 87. IBiSA ta spera di por haya reaccion di tur organizacion/instancia pa asina por completa e Calendario di Evento pa aña 2014.





## SEGURO DI BIDA GARANTISA

Facil manera un dos tres

1. Yena bo applicacion
2. Paga bo Premie
3. Y cla bo ta sigura

Tur persona entre 18 y 80 aña ta cualifica te cu maximo di 25,000.-alfo

Sin importa bo estado di salud.

Planea bo futuro, proteha bo familia.

**Lyder Insurance Consultants N.V.**

Adress: Seroe Blanco 56-A  
Regents Park  
Aruba D.C.

Phone: (297) 582-6133/582-3509  
Fax: (297) 588-9200  
E-mail: lyder@setarnet.aw



## Miembronan di AVAa atende curso di Volleyball Information System



**RECIENTEMENTE** dos miembro di Aruba Volleyball Association a atende un curso di Volleyball Information System (VIS) na Trinidad and Tobago. E curso tabata uno hopi importante y valioso p'e desaroyo di e atletanan di volleyball. E sistema ta uno cu ta ser usa internacionalmente y ta

registra productividad, efectividad y ranking di un atleta durante di henter un campeonato. AVA no tin ningun miembro cu e certificado aki den servicio. E dos cursistanan Jackie Tousseint y Richard Werleman a atende e curso di 24 te cu 29 di november ultimo. Comision di Subsidio cu finan-

ciamento di Fundacion Lotto pa Deporte ta sigui inverti den amplia e conocimiento y desaroyo di nos dirigentenan deportivo cu ta afilia na un federacion deportivo. Esaki lo yuda engrandecere e atleta y su deporte masaun, esaki e unico manera pa nos por hisa e nivel di cada deporte na Aruba.

Talenti Instituut  Vertaaltum Groep

## Scol Di Idioma

CURSO di NATURALISACION

JANUARI 2014

Fundacion Scol di Idioma ta prepara bo pa e examen di naturalisacion den Papiamentu y Hulandes pa medio di trayectonan completo segun exigencia oficial.

- Hulandes Naturalisacion-A1& A2
- Papiamentu Naturalisacion: 1 & 2

TAMBE NOS TIN CURSO DI INGLES-RIBA TUR NIVEL

Yama: 5843768-6900169-scolidiidioma@yahoo.com

Riba Registracion den decembertin descuento.

Yama of Email nos pa haya sa mas di e cursonan aki.

# DRAGON

## CD & ELECTRONICS

Mainstreet San Nicolas Tel. 584-3999

open 9.00 - 13.00 and 14.30 - 18.30

### Dragon specials



Samsung S4  
Afl. 1275.00



Blackberry Z10  
Afl. 850.00



Samsung S3 mini  
Afl. 515.00

Also: Samsung S4, Samsung S3, Samsung Y, Duo, Advance, Ace, Ace plus etc.....  
Accessories for: HTC Sensation XL, One X, Rhyme and Samsung S2, S3 and Note.  
Also: Iphone 5s, Iphone 5c, Samsung S3, Samsung Note 2, Blackberry Q10 and Q5, curve 9380, curve 9220, 9320 and more.  
Hp Laptop 15.6" 4Gb 320Gb Harddisk. Afl. 900.00  
Hp ink cartridges, Universal laptop adapters etc..  
iTunes gift cards \$ 10.00 and \$ 15.00 and Playstation Network cards.  
Sales, repair and accessories for all blackberry models and other cellulars.  
Unlock, reload, reset, upgrade, replace led, keypad, speaker etc.....  
Dragon Cd & Electronics  
Mainstreet San Nicolas tel. 584-3999 open 9.00 - 13.00 and 14.30 - 18.30 hrs.

## Happy Hour Navideño SV Unistars cu gaita ambiente di pariba

SV UNISTARS di Pos Chikito ta preparando pa nan Happy Hour Navideno hunto cu Gaita Ambiente di Pariba y Gaita Fortaleza encabesa door di Doodle Sofia. E gran evento aki lo tuma luga na POS CHIKITO 125 e cas di UNISTARS pa hopi aña caba. Esaki ta keda dilanti di Veld di Unistars.

Ademas di ambiente gaitero lo tin tambe cumindanan navide-

no pues e cushina lo ta bon surti y sin papia di e bar.

Dia 6 di December 2013 SV Unistars lo bay haci un Fundraising pa asina recauda fondo pa nan ekipo nan di futbol. Ta asina cu e directiva di SV UNISTARS ta trahando duro pa asina nan teamnan tanto den Lifida como Division Uno por tin e fondo nan necesario pa asina e teamnan por tin entre otro uniform

y material.

SV UNISTARS ta un team cu dia 25 di januari 2014 lo ta existi exactamente 26 aña e ultimo añanan a bin bastante cambio y e teamnan di Unistars tin hopi aspiracion. Por medio di esaki henter Aruba ta keda invita, specialmente Pos Chikito y vecindario pa bin pasa un rato ameno cu SV Unistars y tambe contribui na un bon causa.



Den Deporte Escolar di IBiSA:

## Maria College ta gana Mon Plaisir College pa penalty den wega di futbol di sala

**DIARANSON** atardi a continua e weganan di futbol di sala escolar den Centro Deportivo Libertador Betico Croes na Sta. Cruz, pa lora ta trata deporte escolar pa schoolnan di Enseñansa Avansa. Tur e weganan aki ta wordo organisa pa IBiSA.

E prome wega cu tabata programa pa cuminsa 3'or p.m. entre schoolnan di sector Oranjestad, caminda EPB Hato mester a enfrenta Mon Plaisir College, no a sigui. Pa un motibo of otro EPB Hato no a presenta y automaticamente Mon Plaisir College ta gana e wega aki pa default y e score di 2-0 ta keda registra.

E di dos wega cu a sigui tabata entre e hobennan di Mon Plaisir College y esnan di Maria College. Esaki a resulta den un wega di hopi rapidez riba cancha y ya caba den e prome secondenan di wega, e hobennan di Mon Plaisir College a sa di anota pa bay ariba cu score

di 1-0.

Ambos ekipo a keda pone presion pa anota mas gol, pero tur dos keeper tabata den bon forma y no a permiti ningun gol mas den e prome mitar di wega. Despues di half-time, e hobennan di Maria College a cuminsa pone mas presion y sigur esaki a duna resultado, ora cu e gol di empate a cay den e di dos mitar di wega.

Cu e gol aki ambos ekipo a continua fuerte riba cancha pa purba bay cu e victoria pero no a logra anota e gol di oro.

Automaticamente despues di e minuutnan reglamentario di wega, a pasa pa tiramento di penalty pa e wega por tin un ganador. Ambos ekipo tabata hopi pareu den nan tiro penal. Esaki a sigui asina, te na e ultimo momento cu Mon Plaisir College a faya un penalty. Maria College na su turno ta logra anota e ultimo penalty y ta logra bay cu e victoria cu e score final di

5-4 pa medio di tironan penal.

E di tres wega programa riba schedule di IBiSA, tabata entre EPB Hato y Maria College, pero e wega aki tampoco a tuma lugar pa motibo di ausencia di

EPB Hato. Esaki a duna Maria College e wega gana pa default y otro 2 punto adicional.

Weganan di futbol di sala escolar ta continua den e dianan

venidero, asina ta alumnonan y maestronan ta keda invita pa bin apoya nan school durante e competencia di futbol di sala pa schoolnan avansa organisa pa IBiSA.



Den Deporte Escolar organisa pa IBiSA:

## Pius X School ta titula Campeon den Futbol pa Mucha Muher di Skolnan Basico

**INSTITUTO** Biba Saludabel y Activo, IBiSA ta continua cu su calendario di Deporte Escolar den e disciplina di deporte di futbol.

Competencia di futbol mucha muher a tuma lugar entre skolnan di Enseñansa Basico, for di cual e skolnan ganador di cada sector a enfrenta otro den e final nacional pa mira cual t'e skol cu ta titula campeon.

Dos poule a keda forma, for di cual e weganan a tuma lugar. E skolnan cu tabata den poule A: Skol Basico Washington, Mon Plaisir School, Colegio Pastoor Kranwinkel y Maria Regina School, tur a enfrenta otro pa finalmente Mon Plaisir School y Skol Basico Washington clasifica p'e rond final.

Den poule B t'e skolnan: St. Anna School, Pius X School, Colegio Laura Wernet Paskel y St. Paulus School a midi forza, den weganan sumamente inte-

resante di futbol mucha muher. E skolnan cu ta pasa pa final ta resulta Pius X School y Colegio Laura Wernet Paskel.

Wega final Futbol B-mucha muher:

Siman a habri cu e wega di futbol mucha muher den categoria B pa final nacional organisa pa IBiSA.

Tur wega a tuma lugar riba cancha di Compleho Deportivo Frans Figaroa na Noord. Den un wega bon domina p'e hobennan di Mon Plaisir School, nan ta logra finalisa na di tres lugar y ta gana cu anotacion di 3 pa 0 for di Skol Basico Washington.

P'e titulo di campeon e wega a bay entre e hobennan di Colegio Laura Wernet Paskel y esnan di Pius X School. Den un wega di hopi accion y emocion cu a finalisa cu e score preta di 2 pa 1, ta e hobennan di Pius X School ta celebra e victoria y ta titula

campeon di Futbol categoria B mucha muher, lagando e di dos lugar pa Colegio Laura Wernet Paskel.

Contento e hobennan ganador ta ricibi nan trofeo y medaya despues di e wega. IBiSA ta felicita tur skol cu a participa, specialmente esnan cu a cla-

sifica y cay den premiacion. Na mes momento ta motiva demas skol pa sigui practica e deporte y prepara pa proximo competencianan.





Logro di nos hobennan

# Ebiaha aki atrobe di: Darwin E. Rodgers

**DARWIN** E. Rodgers naci na Aruba, 20 aña di edad "studiando" Voeding & Dieetetik "esta

Nutricion y Dietista na Den Haagse Hoge School a bolbe score. Despues cu a wordo selecciona dia 10 november ultimo na Hulanda, e mester a continua diasabra pasa pa Hamburg Alemania, pa participa/competie den e "Ms. & Mr. Universe 2013. Wel diabierna 29 november ultimo Darwin Rodgers y su ruman homber Henry Rodgers kende tambe ta un estudiante y compafiero di training, a biaha pa Alemania pa e competencia ariba menciona. Eynan a participa 135 atleta di diferente parti mundo pa participa

den diferente ramo. Na final di e competencia **DARWIN E. RODGERS** a califica y a sali no. 7 den su categoria esta Junior Athlete. E logro aki ta un logro tremendo grandi pa un hoben di e edad di 20 aña, y cu a participa pa e prome biaha den un competencia asina grandi, na unda e tabata sa pa representa Hulanda na unda e ta estudiando y automaticamente **ARUBA** su pais natal. Die forma aki su tata George Rodgers y su mama Maria Martinez ta felicita Darwin y Henry cu nan tremendo logro, y ta suplica tur hobennan di Aruba pa pidi papa Dios tur dia duna nan Bida, Salud, Forsa, inteligencia, y Sabiduria pa

nan por logra nan deseonan y meta-nan sanamente, pasobra un curpa, mente sana y Salud ta miho pa un y tur.



## MAC BATTERY FOR CARS & TRUCKS



**UNLIMITED PARTS**  
**MORGENSTER # 12 - B TEL: 583 1001**

## MESTER DI PLACA? EMPEÑA Y CUMPRO ORO



PASA Y COMPROBA PA BO MES!



**JUWELENHUISJE**

ORARIO 10AM - 6PM DIALUNA TE DIABIerna



ORANJESTAD WERFSTRAAT 7 LOK. 12 TEL 588 4141 ☎ SAN NICOLAS B. V/D VEEN ZEPPENFELDSTRAAT 14 TEL 584 4141



Deporte Escolar di Enseñansa Avansa:

## Futbol di Sala organisa pa IBiSA a cuminsa

**RIBA** e calendario di Deporte Escolar organisa pa IBiSA a cuminsa cu e weganan di Futbol di Sala entre skolnan di Enseñansa Avansa. Tur wega ta tuma lugar den Centro Deportivo Libertador Betico Croes na Sta. Cruz.

Riba e prome dia di competencia a midi forza e hobennan di Colegio San Antonio y esnan di De Schakkel den e prome wega.

Den un prome tempo di 10 minut, sigui pa un descanso y continua cu e ultimo 10 minut di wega, e rapidez di e hobennan di Colegio San Antonio ta domina y ta pasa facil cu e score di 6 pa 0 riba e hobennan di De Schakkel.

E di dos wega cu a sigui a bay entre Juliana School y De Schakkel. Cu hopi tactica y bon pasenan di bala e hobennan di

Juliana School ta logra anota gol tras di gol pa finalmente gana tambe for di De Schakkel cu e score di 7 pa 0.

Den e ultimo wega programa p'e dia ta subi cancha di Centro Deportivo Libertador Betico Croes na Sta. Cruz, e hobennan di Colegio San Antonio y esnan di Juliana School.

Ambos skol den nan prome

wega a mostra bon control y dominio di bala riba cancha, sigurando asina un wega di futbol di sala di accion y movecion. Esaki a resulta tambe asina te na e ultimo seconde di wega.

E score final ta keda 3 pa 1, na favor di e hobennan di Colegio San Antonio, cu di e forma aki ta segura nan clasificacion p'e final di sector di pabou di brug pa Futbol di Sala organisa pa

IBiSA.

Weganan ta continua ayera diarazon 4, awe diahuebs 5 y mayan diabierna 6 di december 2013 riba cancha di Centro Deportivo Libertador Betico Croes na Sta. Cruz. IBiSA ta invita alumnonan di e skolnan cu ta participa pa bin apoya nan skol den e tremendo weganan di futbol di sala cu ta tuma lugar.



Cu fondonan di Fundacion Lotto pa Deporte

## Team Aruba den Beach Volleyball a competi den e circuito NORCECA na Costa Rica

**RECIENTEMENTE** dos atleta masculino den e deporte di beach volleyball, kendenan ta competiendo den e circuito di playa internacional di NORCECA, unda nan a purba acumula punto p'e ranking di dicho torneo.

Deporte di beach volleyball a bira uno creciente rond mundo y na Aruba mes el a bira uno masha gusta mes bou di nos hobennan.

E hungadornan Mitchel Daniel y Eargenel de Cuba t'esnan cu ta competiendo den e Circuito NORCECA 2013, unda nan ta dunando un bon presentacion.

Siman pasa ambos a competi den e ultimo Circuito p'e aña aki.

Comision di Subsidio cu fondo di Fundacion Lotto pa Deporte ta yuda tur deporte cu ta traha n'e desaroyo di nos atletanan y sigur n'e progreso di nos pais.

Pesey mes ta keda inverti den nos atletanan local p'asina nan por gana e experiencia den e diferente competencianan den exterior. Esaki ta un forma pa nos atletanan por keda midi nan nivel di desaroyo compara cu e otro atletanan di e islanan den nos region.





# Apertura CMB Skating Spectacular

**DIADOMINGO** prome di december a tuma luga e apertura di e "Skating Spectacular" cu ta e schaatsbaan cu CMB a laga instala ariba Plaza Las Americas. E proyecto aki ta forma parti di e plan "Bo Bario" unda cu rotondes rond di nos isla lo wordo decora pa e temporada di Fin di Aña.

Ministernan Oduber, Croes y Schwengle tabata presenta y asina a inaugura e schaatsbaan nan mes cu un par di rondjes bao guia di Henri Ruitenberg

di Global Green Ice di Hulanda. Mester remarca cu e schaatsbaan aki ta completamente "green" y no ta uza coriente y tampoco ningun otro tipo di energia, tampoco kimiconan of sistemanan di "cooling" artificial.

E schaatsbaan aki wordo cumpra den un joint-venture entre CMB y Purple Entertainment Group y lo bai keda Aruba tambe pa asina wordo uza mas biaha durante aña.

"Skating Spectacular" lo wordo habri pa publico tur diabierna y diasabra entre 7:00 PM y 11:00 PM y lo costa 1.50 florin pa 15 minuut y 2.50 pa meyora.

Tur fondo recauda lo wordo destina pa proyectonan pa comunidad di Rotaract Club of Aruba.

Precaucionnan a wordo tuma pa asina percura pa seguridad y CMB ta gradici Cuerpo Policial di Aruba pa nan cooperacion extenso. Henter Aruba ya keda cordialmente invita.



## SV Britannia Lifida cu caminata 6 km diadomingo awor

**DIADOMINGO** awor 8 december e organisacion di SV Britannia seccion Lifida lo tin un grandioso caminata di 6

kilometer. Carchi pa participa na e caminata aki ta disponibel cerca miembronan di directiva y comision pa solamente 5 flo-

rin. Registracion pa participa den e caminata aki ta diadomingo awor pa 5:30 di mainta y e caminata mes lo cuminsa pa 6'or di mainta. E ruta di e caminata lo ta salida, veld di Britannia bay direccion rotonde di Paradera y despues lora bay direccion panort direccion Jaburibari y pasa e crusada di

Jaburibari sigui bay pariba te na Bamboo Restaurant pa despues bay pazuid direccion Tamarijn pa despues bay pariba direccion Seroe Pita y na crusada di Seroe Pita bay pabou direccion Piedra Plat te na Tsing Ye Supermarket bay na man robes bay direccion Ripoldo Little League Ballpark bay na man drechi y termina

bek na veld di SV Britannia.

E caminata tin un distancia di 6 kilometer y tur persona cu kier contribui cu e organisacion y tambe kier drecha condicion fisico ta keda cordialmente invita pa participa diadomingo awor den e caminata di 6 kilometer di SV Britannia.

**PANADERIA DEL PUEBLO N.V.**  
**GUYABASTRAAT #4**  
**TEL: 582-1915**

**TA BUSCA**  
**PASTRY BAKKER**

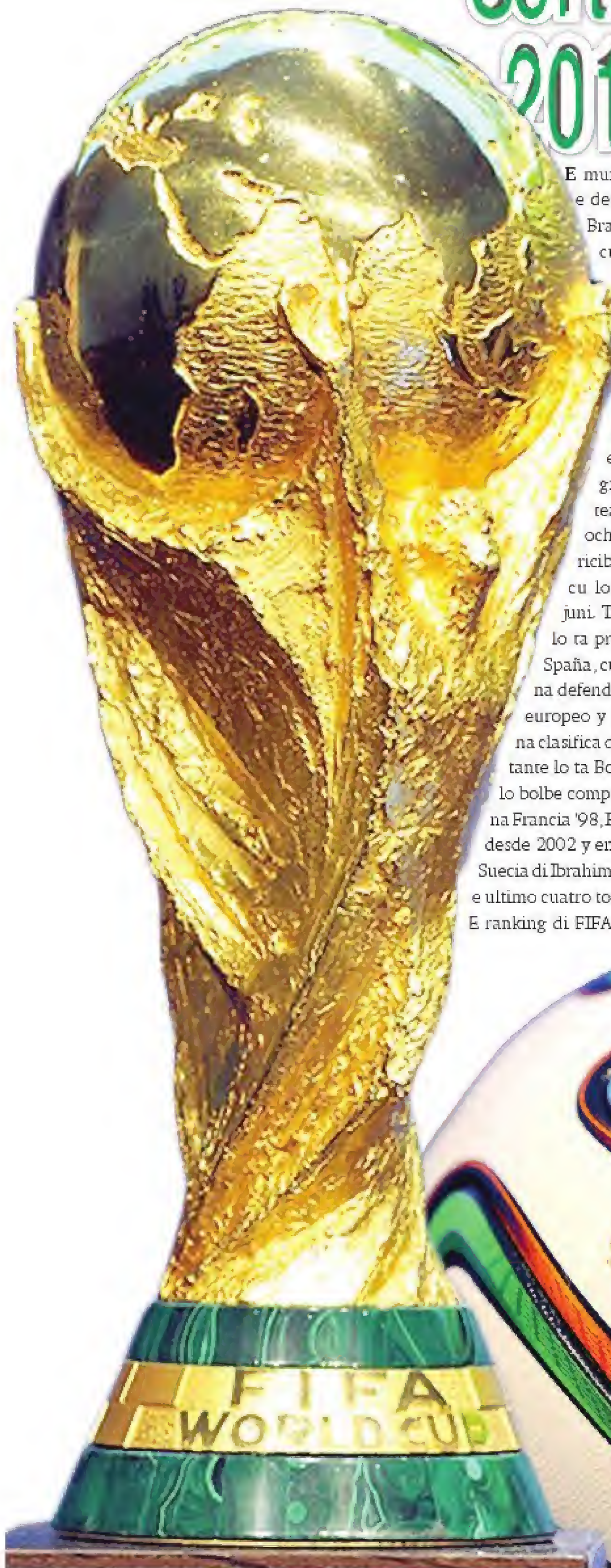
Porfavor tuma contacto cu Directeur

Prome cu solicita mester pasa registra na D.P.L.  
Seroe Blanco #4  
Cu cedula of papel di Afl.5  
entre 7:30 – 11:00  
di mainta Dialuna pa Diabierna





# Sorteo di Mundial Brasil 2014 ta tuma lugar awe



E mundo di futbol wardando riba e destino cu e sorteo di Mundial Brasil 2014 lo tin pa e teamnan cu lo participando. E sorteo aki lo dicidi e caminda cu e seleccion nan lo tin cu cana pa yega e final di Maracana. E sorteo lo tuma lugar na Costa do Sauipe, un complejo turistico na 100 kilometer di e ciudad di Salvador, den e estado di Bahia. E cuatro gruponan ta parti entre e 32 teamnan, cu lo ta distribui den ocho grupo y den 12 sede cu lo ricibi e 48 wega di e prome fase, cu lo cuminsa e siguiente 12 di juni. Tur e champion nan di mundo lo ta presente na Brasil, incluyendo Spaña, cu tabata tin cu gana e derecho na defende su titulo den e eliminatorio europeo y Uruguay, e ultimo seleccion na clasifica den e repechaje. E unico debutante lo ta Bosnia Herzegovina; Colombia lo bolbe competi despues di e ultimo biaha na Francia '98, Rusia lo hasi'e pa prome biaha desde 2002 y entre e gran ausencia ta figura Suecia di Ibrahimovic y Paraguay, presente den e ultimo cuatro torneo nan. E ranking di FIFA a hasi cu

tres champion di mundo, Inglaterra, Francia y Italia, doño di cuatro titulo, no ta drenta den e lista di ocho cabes di serie. E privilegio ey ta coresponde na e mihor teamnan den e clasificacion di october ultimo; Spaña, Alemania, Argentina, Colombia, Uruguay, Belgica, Suiza y ademas di Brasil como anfitrión. Pesey e ta hopi probable cu e grupo nan genera wega grandi, cu chens di wega entre champion den e prome fase, loke no tabata habitual den e ultimo mundial. Segun e norma di FIFA, no por coincidi den e mesun grupo seleccion di un mesun region geografico, cu excepcion di Europa, cu lo tin den cada grupo representante.

E ocho cabesnan di serie ta inclui den e grupo 1: cinco africano, Chile y Ecuador den di 2; Asia y centro y norteamerica den grupo 3; y e 9 europeo cu falta, den e grupo 4. Den e prome fase di e sorteo, ta separa un europeo di e grupo 4, cu lo wordo manda den un grupo hunto cu e team sur americano nan. Algun team lo tin suerte y lo tin cu biaha poco durante nan estadia na Brasil, mientras cu otro lo tin cu hasi vuelo di t'e cu seis ora pa cubri e gigantesco distancia cu ta separa e sede nan. Tin cu tin suerte di concentra den e parti sur di e pais, cual lo tin temperatura fresco, mientras cu e teamnan cu hunga na e parti nort di Brasil, lo haya un intenso calor tropical. Solamente un poco lo ta relativamente concentra den un unico region y mayoria di seleccion lo tin cu hiba paña di winter y zomer, ya cu FIFA y e autoridadnan brasileño kier pa e teamnan biaha full e pais. E ceremonia lo cuminsa pa 12'or di merdia, pa cual lo dura cerca di dos ora, lo wordo transmiti live pa television na 193 pais.





# Arjen Robben lo ta seis siman ausente

E hulandes Arjen Robben lo ta afo durante cerca di seis siman debi na un lesion na su rudia banda drechi, cu el a sufri durante e wega di Copa Alemania, entre su team, Bayern Munich y Augsburg. Asina e club aleman a informa despues cu a hasi examen fisico riba e hungador. Cu esey, e hungador lo perde e Mundial di Club aki dos siman y tambe e dos ultimo wega di aña den Bundesliga y e ultimo wega di e fase di grupo di Champions League contra Manchester City. E club tin speranza cu despues di e pauze, na final di januari, Robben lo bolbe riba veld. Robben, cu a score e prome gol di Bayern den e victoria riba Augsburg (0-2), a lesiona na e minuut 13 den un hugada cu el a dal cu e keeper Manfred Hitz, cu a produci un corta profundo na su rudia. "Naturalmente e ta un decepcion, e tabata den un hopi bon forma. Pero lo bolbe y lucha cu e team pa logra e meta cu nos tin e temporada aki", Robben a bisa.



# Cristiano Ronaldo ta gusta cu Portugal no ta favorito

**CRISTIANO** Ronaldo no ta inclui Portugal entre e favorito nan pa gana Mundial di Brasil 2014, y e mesun ta prefera cu ta asina, ademas di desea cu e sorteo di diabierna no pone su team den un grupo hopi complica. "E candidatonan pa gana Mundial ta Brasil, Spaña y Alemania", e astro di Real Madrid a bisa. "Mihor no ta un bon momento pa nos topa contra nan. Nos lo wak con e sorteo lo sali. Ohala nos no topa un di e teamnan fuerte ey na comienzo". Portugal mester a hunga un repechaje contra Suecia pa logra su lugar den Brasil 2014. Den e wega nan aki, Cristiano tabata e figura indiscutible, cu cuatro gol. "Nos sa cu nos no ta favorito y esey ta bon pa nos, nos tin capacidad di sorpresa pero nos ta consciente cu lo ta complica", Cristiano a agrega, cu ta considera sin embargo cu e desempeñu di seleccion por wak favoreci pa hunga na Brasil, un pais "amigo" cu ta comparti hopi cu Portugal. E seleccion portugues ta ubica den e di cuatro grupo di e sorteo, hunto cu e teamnan europeo cu no ta cabes di serie. Un prome fase di e sorteo por ubica Portugal den e grupo dos, pa cual lo por enfrenta Brasil of Argentina y algun team europeo fuerte, manera Italia, Hulanda of Inglaterra.





## Estrenando un obra di arte unico di artista Ciro Abath Aruba Bank a celebra su gran apertura di sucursal Hato



Diabierna anochi, memey di un cantidad grandi di invitado a celebra e apertura oficial di e sucursal di mas nobo di Aruba Bank, situa na Hato. E sucursal di Aruba Bank Hato ta uno cu



ta completamente diseña den estilo moderno, reemplasando alabes 2 sucursal, esta Paradera y Noord, pa un sucursal cu ta ubica mas central cu amplio parkeerplaats.

## Sinterklaas a bishita biblioteca

Sinterklaas cu su Zwarte Piet nan a bishita biblioteca diamars ultimo. Hopi mucha tabata warda Sinterklaas caba

prome cu 4or, yen di expectativa y un deseo pa haya regalo y cos dushi. E sala tabata yen yen di mucha. Y berdad tabatin



un mesa cu hopi regalo. Diferente mucha a canta cantica pa Sinterklaas of a baila pa Sinterklaas. Sinterklaas a keda hopi contento cu e muchanan. Si tin mucha cu a bay den saco no ta conoci. Ni si tin mucha a keda sin haya regalo. Na biblioteca empleadonan ta kere cu tur mucha a comporta nan mes bon y tur a haya algo.

Na inicio di e programa tabata tin contamento di storia over di Sinterklaas. A pasa videoclip di Sinterklaas riba pantaya y un dushi musica di Sinterklaas



a pone tur mucha swing. Kiwanis club of Palm Beach a yuda Sinterklaas e aña aki cu tur e regalonan. Y personeel-sraad di biblioteca a yuda e Zwarte Pietnan cu cos dushi

y mangel pa parti. Biblioteca ta gradici tur e assistentnan di Sinterklaas pa asina Sinterklaas por a haci su trabou bon. Masha danki.



## Aurora Funeral Home

Cumana 76  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 588-6699  
Fax: 588-6698  
Cel: 593-0837 / 560-1403

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada  
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.  
E ta hibami na awa trankil,  
Pa mi bolbe haña forsa".  
Salmo: 23

Cu inmenso dolor na nos curason, pero conforme cu  
Dios su boluntad nos ta participa cu a bay drumi den  
brasa di Señor na bunita edad di 94 aña



**Sra. viuda Johanna Hoevertsz-Vries**

\*21-08-1919 †03-12-2013

cariñosamente yama: "Nana, Nanachi, Madu"

Na number di su:  
Yiunan:

Evelina Hoevertsz  
†Ronny Hoevertsz y sra. Graciela  
Hoevertsz-Giraldo Ortiz  
Rudy Hoevertsz y sra. Sira Hoevertsz-  
Navas  
†Eric Hoevertsz y sra. Gladia  
Hoevertsz-Robert  
†Betty Hoevertsz  
†Franky Hoevertsz  
Freddy Hoevertsz

Nietonan mescos cu yiu:

Randy Hoevertsz y Winny Hoevertsz na  
Hulanda  
Angelique Hoevertsz na Hulanda  
Gina Hoevertsz y Siguerd Obispo  
Nataly Kelly-Hoevertsz y esposo Jorge  
Kelly

Bisanieta y bisanietanan:

Josua Ignacio na Hulanda, Cristopher Hoevertsz Bedoya  
na Colombia, Rendeline Hoevertsz, Siguerd, Seguerd y  
Ginsig Obispo, Lie-Ann y Naton Kelly

Subrinanan di mas stima:

sra. Marina Dubero-Wernet y yiunan  
Juliana Angela-Croesy yiu

Demas sobrina y sobrinonany demas famia muchu hopi  
pa menciona

Mescos cu yiu:

Herry Tromp y famia na Hulanda

Ayudantenan di cas:

Robelca Geerman y Sharlyne Hassell

Su dokter Mungra, Botica Santa Cruz, Wit Gele Kruis, su  
bon bisiñanan y tur conocinan ta invita pa e acto di  
entiero cu lo tuma lugar diasabra 7 di december 2013  
na misa Inmaculada Concepcion pa 3'or di atardi,  
despues lo sali pa Santana catolico na Sta. Cruz. E  
restonan di nos defunto stima lo ta reposa na cas;  
Papilon # 126 pa 10'or di mainta te 2.30 di merdia.  
Respons ta cuminsa 3'or di atardi.

Adres a condolencia: Aurora Funeral Home, diabierna 6  
di december 2013 di 7'or pa 9'or di anochi.  
Nos ta pidi nos disculpa si por a lubida un of otro famia  
den nos tristeza.  
Despues di entiero no ta ricibi condolencia na cas.

Diamars Aruba a conoce e prome ganado di Pick 3!

## Lotto ta promove "Go Big 4 Christmas" na radio



Apenas algun dia despues di a  
lansa su campaña grandi pa fin  
di aña, esta "Go Big 4 Christ-  
mas", Lotto ta contento pa an-  
uncia cu diamars merdia caba e  
bala color berde a sali durante  
e sorteo di Big 4 Merdia y cu  
tabatin un feliz ganado cu Pick  
3. E ganado, kende a compra su  
numbertan di suerte na Nelly  
Lottery, ta ricibi e pago 100  
florin mas, pues e pago ta subi  
di Afl. 700 pa Afl. 800, pasobra  
su tres numbertan a sali den  
e sorteo hunto cu e bala color  
berde.

Esaki a pasa hustamente riba  
e dia cu e PR di Lotto di Aruba  
tabata haciendo un recorido,  
bishitando diferente radio emi-  
sora rond Aruba pa promove  
"Go Big 4 Christmas" y ture otro  
weganan dibertido di Lotto. A  
pasa cerca varios radio popular  
y locutornan bon conoci riba  
nos isla.

E campaña aki a haya un acogi-  
da hopi entusiasmo den nos  
comunidad, tabatin diferente  
pregunta tocante e diferente  
weganan di Lotto y a haya bon  
feedback caba di parti di radio  
oyentenan tocante "Go Big 4  
Christmas".

Cu "Go Big 4 Christmas" Lotto  
ta paga Afl. 1000 mas cu Pick  
4 y Afl. 100 mas cu Pick 3 na  
momento cu e bala di color sali  
durante di e sorteo di Big 4.  
Durante e sorteo di merdia tin  
un bala color berde y pa esun  
di anochi tin un bala color cora.  
Na momento cu e combinacion  
ganado sali den combinacion  
cu un bala di color, e persona  
cu a gana cu Pick 4 of Pick 3,  
ta gana mucho hopi mas cu e  
wega Big 4 y e campaña "Go  
Big 4 Christmas" henter e luna  
di December!

Adicional na su campanianan  
special, Lotto a presenta algun  
sorpresa hopi interesante pa tur  
su hungadonan, manera tabata  
e "Extra Jackpot di 100 MIL  
florin" relaciona cu celebra-  
cion di e fiesta di Sinterklaas y  
Lotto 5. Y esaki tambe a haya  
un acogida hopi grandi y tabata  
bon comenta durante e bishita  
na radio emisoranan diamars y  
tambe diaranson. Lotto ta invita  
tur cliente pa sigui hunga y gana  
cu nan weganen faborito. Lotto,  
e loteria di Aruba tin 8 diferente  
wega; Catochi, Big 4, Zodiac,  
Lotto di Dia, Lotto 5, Mini Mega,  
Wega di Number Korsou y Ras-  
pa y Gana. Comprando Lotto  
bo ta contribui na deporte riba  
nos isla. Meta di e fundacion  
ta pa organisa loteria, cambia  
bida di su ganadonan y na mes  
momento inverti den deporte  
local pa medio di donacionnan  
na e comision di subsidio.

## It is the Memory that matters

By: Roland W. Peterson

As Grandma sat in her favorite  
Rocking chair, she was looking  
at the faded photo's  
in the old album. Grandma had  
a worried- some expression on  
her face. You could see that  
she was trying to remember.

Her little granddaughter was  
making an effort to climb up  
onto her lap, as she asked:  
"Grandma which photo do you  
love the best" Grandma's eyes  
filled with tears as she helped  
the little one onto her comfort

zone. She answered: "They are  
all beautiful my dear, but it is the  
memory that matters. You hope  
that the memory is here to stay.  
But it seems that lately even the  
memory is fading away."



# Formula Uno lo tin 19 careda den 2014

Mundial di Formula Uno di 2014 lo tin 19 careda, ya cu ta descarta Mexico, Sur Corea y New Jersey, segun e calender aproba diaranson na Paris pa FIA. Riba e calender provisional publica pa FIA na september ultimo, ta sali afo e careda di Mexico, Sur Corea y esun di Gran Pre di Merca na New Jersey, mientras cu Gran Pre

di Spaña ta permanece, cu lo tuma lugar 11 di mei. Despues di cuatro aña den e calender, a desaparece e Gran Pre di Sur Corea pa problema financiero, y riba Mexico tin speranza cu por bolbe bek Mundial na 2015, pa prome biaha desde 1992. New Jersey ta desaparece di e calender final pa di dos aña consecutivo.



Cumana 76  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 588-6699  
Fax: 588-6698  
Cel: 593-0857 / 560-1403

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada, Den cunucu di yerba verde. Eta pone mi sosega.  
E ta hiba mi na awa tranquil, pa mi bolbe haya forza."  
Salmo : 23

A fayece cristianamente

## Felipe Erasmus

\*13-09-1924 †04-12-2013

Miembro di Ex-Schutterij di Aruba. Miembro di Sambuyado y Piscadornan di Aruba.  
Miembro di musiconan di Aruba  
Ex trahado di LAGO



Na number di su:

**Querida esposa:** †Sra. Hulieta Erasmus-Trimon

**Yiunan:** Leopoldo Felipe Erasmus y esposa Esther Erasmus-Perez, Olivia M. Benschop-Erasmus y esposo †Rudy Benschop

**Nietonan:** Jürgen R. Benschop y esposa Kejoma Benschop-Martin y famia, Liliana Braamskamp-Erasmus y esposo Albert Braamskamp y famia, Igmair F.A. Benschop y esposa Geraldine Benschop-Ruiz y famia, Leo-Dino-Mario Erasmus y Joanne Figaroa y famia

**Bisanietonan:** Jomar, Isabella, Enrick, Alyza, Tyrone, Coralie, Daniel, Akira, Eva

**Rumannan:** †Hyacintho Erasmus y esposa †Chita Erasmus-Tromp y famia, †Emilia Hernandez-Erasmus y esposo †Leonardo Hernandez y famia, †Eugenia Tromp-Erasmus y esposo †Luis Tromp y famia, †Catharina Maldonado-Erasmus y esposo †Rogelio Maldonado y famia, †Juan Erasmus, Seferina Kelly-Erasmus y esposo †Juan Kelly y famia Theresita Gil-Erasmus y Juan Gil y famia, Jossy Erasmus y esposa †Ina Erasmus-Luidens y famia, Simon Erasmus y esposa Ica Erasmus-Donker y famia, Petra Giel-Erasmus y esposo Luis Giel y famia, Agatha Pieters-Erasmus y esposo Reno Pieters y famia, Tharcisio Erasmus y esposa Luz-Nelly Erasmus-Alvarez y famia, Antonio Erasmus y esposa †Maria Dirksen y famia

**Swa y cuñanan:** †Lucia Dijkhoff-Trimon y esposo †Agustin Dijkhoff y famia, †Merco Trimon y esposa Lena Trimon-Geerman y famia, †Anny Kelly-Trimon y esposo Fabian Kelly y famia, Enrique Trimon y esposa †Victoria Trimon-Scharbaay y famia, Anselmo Trimon y esposa †Chichi Trimon-Coronel y famia, †Thomas Trimon y esposa Jonka Trimon-Croes y famia, Emma Odor-Trimon y esposo †Roeli Odor y famia, Fita Tromp-Trimon y esposo Chinto Tromp y famia, Dechi Trimon y esposa Clara Trimon-Aredondo y famia  
Subrino y subrinanan, primo y primanan, comer y compenar

**Su ayudante:** Sra. Judella Chung, kende a cuide manera un tata

Personal y compañeronan di Huize Maristella y Dr. Nienke Gonzalez

**Amigonan di Domino:** Ralph y Ricky Benschop, Tuyo Kelly y Coco Tromp, Wim Koopmans y famia, Ildo y Eta Croes y famia, Oiky y Greta Posner y famia

**Amigonan di musica:** †Frank Jeandor, †Roberto Maldonado, †Chemy Coronel, †Enny Falconi, †Johan Croes, †Rufo Weaver, Max Hassell, Etty, Toppenberg, Eric Escalona, Padu Lampe, Nelson Sprok, Ryan Maduro

**Amigo di trabow di LAGO:** †Max Malmberg y famia

Amigonan chinees: famia Lee di Lee Feng y Feng-Da, famia Chang y famia di Morning Supermarket

**Amigonan den exterior:** Hans y Monika v. Wijk y famia na Hulanda, Christine y †Ernesto Jeguschke na Alemania, Ronney y Vishitra Pieters-Benschop na Hulanda, famia Braamskamp na Hulanda, famia Nijland na Hulanda, famia v. Keulen na Hulanda, Richard Bielat na Merca, Joyce y Gabriel Maitland na Merca, Sra. Carmen y Rosita Colmenares na Punto Fijo, famia Toon y Dina Abrahams-Nicolaas na Bonaire, famia Kenny y Joan Martin-Nicolaas na Bonaire, famia Pieters na Corsow, famia Tappin-Benschop y famia Garig-Benschop na Merca

**Accounting:** Sr. Chicho Berlis

**Bisñanan:** Linda y Ivy Flanegin, Ica y Ralph Benschop, José Fingal y famia, †Elias Fingal y †Otilia Fingal-Trimon y famia, †Cheppy Fingal y †Selly Fingal y famia, †Tony Fingal y †Sira Fingal y famia, tur famianan di T. L.: Geerman, Oduber, Luydens, Falconi

**Bon amigonan di cas:** †Jendi y †Rita Geerman y famia, †Marco Tromp y famia,

Sra. Lucky Nicolaas y famia, Sra. Nanachi Croes-De Vries y famia, Sra. Eta Croes y Ildo Croes y famia, Sra. Carola Luidens y famia, Sra. Marian y Jose Figaroa y famia, Sra. Ida Dijkhoff y †Ruby Dijkhoff y famia, Dr. Henk Wassenaar y Sra. Sandra Wassenaar-Fang y famia, Sra. Shirley Schorffhaar-Volkerts y esposo John Schorffhaar y famia, †Sr. Tommy y †Reina Tromp y famia, Sra. Lorraine y Sr. Chris Lejuez y famia, Sra. Henna Halley y famia, Sra. Susan y Sr. Ronny Maduro y famia, Sra. Anna y †Sr. Edwin Croes y famia

**Advocaten kantoer:** James Martin & Associates, Diana Emerencia- Curator, Gabi de Hoog

Miembronan di Ex-Schutterij, Camarada Aruba, Organizacion di Ex-Militarnan

**Demas famia:** Erasmus, Trimon, Perez, Benschop, Martin, Braamskamp, Ruiz, Figaroa, Tromp, Hernandez, Maldonado, Kelly, Gil, Luidens, Donker, Giel, Pieters, Alvarez, Dirksen, Dijkhoff, Geerman, Scharbaay, Coronel, Croes, Odor, Aredondo

Ta invita pa e acto di entierro cual lo tuma lugar diasabra 7 di december 2013 na misa Santa Anna pa 11'or di mainta, despues lo sali pa Santana catolico na Noord. E restonan mortal di nos defunto stima lo ta reposa for di 9'or di mainta den misa.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diabierna 6 di december 2013 di 4'or pa 6'or di atardi.

Si den nos tristeza nos por a lubida cualkier famia, amigo of conocir nos disculpa. Enbes di flor of krans un donacion pa Huize Maristella lo ta altamente aprecia, lo tin un box den misa pa e bunita gesto aki.

Despues di entierro no ta ricibi bishita di condolencia na cas.

## Servicio pa Comunidad



### Emergencia

Brandweer:	911
Polis:	100
Polis Oranjestad:	102
Polis San Nicolas:	104
Polis Santa Cruz:	105
Polis Shaba:	107
Polis TipLine:	11141

Ambulance San Nicolas:	584-5050
Ambulance Sasaki:	582-5573
Ambulance Wayaca:	582-1234

Hospital:	527-4000
Centro Medico San Nicolas:	524-8833
SVB (AO-Ziekmelding):	527-2782

### Botica na warda

**Pabou di Brug:** St. Cruz NV

**Pariba di Brug:** C. Medico NV

### Dokter na warda

**Pabou di Brug:**

Dr. -

**Pariba di Brug:**

Dr. -

### Servicionan

ELMAR Storingdienst:	523-7127
SETAR Storingdienst:	117
Digicel:	145
WEB Storingdienst:	525-4600
Reina Beatrix Int'l Airport:	524-2424
Serlimar:	584-5080
Arugas:	585-1198
Guarda Costa:	913

### Funeraria

AD Patres:	5842299
Aurora:	5886699
The Olive Tree:	5820000

### Fundacion

Rode Kruls Aruba	582-2219
FADA:	583-2999
Fundacion Respeta Mi:	582-4433
Fundacion Gula Mi:	587-1677
Muhe den Dificultad:	583-5400
Telefon pa Hubentud:	131
Centro Kibrahacha:	588-3131
Stichting Bloedbank:	587-0002
Mary Joan Foundation:	588-9999
Koningin Wilhelmina Fonds:	582-0412

### Cas Editorial



**The Media Group**

Magrietsstraat #3

Oranjestad, Aruba

Tel: 583-1400 fax: 583-1444

### Orario oficina:

Dialuna pa diabierna  
8am - 5pm

### Cuenta di banco:

CMB #22982600

### E-mail

Redaccion: noticia@awemainta.com  
Aviso: aviso@awemainta.com

**Abonament:** Afl 25,- pa luna

### Director:

Victor "Toko" Winklaar  
Victor R. Winklaar



## Aurora Funeral Home

Campana 76  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 588-6699  
Fax: 588-6698  
Cel: 593-0857 / 560-1403

"Señor ta mi wardador. Mi'n tin falta di nada  
Den cunucu di yerba berde eta ponemi sosega  
E ta hibami na awa trankil,  
Pami bolbe haña forsa"

A fayese cristianamente:



**Antonio Miguel Krozendijk**  
mihor conoci como "Toni of Welito"  
\*04-07-1933 †05-12-2013

Ta invita pa asisti na e acto di entierro cu lo tuma lugar  
dialuna 9 di december 2013 di 2'or pa 4'or di atardi na  
Aurora Funeral Home y despues lo sali pa Santana  
Sabana Basora

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home diasabra 7  
di december 2013 di 7'or pa 9'or di anochi.

## Mario Balotelli ta busca pa bira mihor persona



Mario Balotelli tabata un biaha mas den un escandalo e fin di siman aki, na acusa di racismo e defensa di Catania, Nicolas Spolli, y a bisa diaranson cu kier hiba un bida normal y permanece cu AC Milan pa hopi aña. Den un carta manda pa e programa Verissimo e delantero a bisa cu e hende nan ta malinterpreta su persona y busca pa describi loke el a scirbi riba su cuenta di Twitter diamars: "Afortunadamente, tin husticia den e pais aki", el a bisa, cu tabata un mensahe pa un amigo y no algo cu tabata tin di haber cu e incidente. Balotelli a bisa den e carta: "Mi kier bira como un persona normal. Tabata un periodo di hopi movimiento", el a comenta. "Un gesto di mi, un simple tweet a dedica na un amigo, un deportista sano manera ami". Mientras cu e revista Buone Notizie e delantero a comenta cu su futuro ta den AC Milan apesar di e problema cu tabata tin, ya cu a declara un fanático di e team.

## Labco MEDICAL / HOME HEALTHCARE

RENTAL/SALE of Medical & Home Healthcare  
\* Wheelchairs \* Oxygen Concentrators/Cylinders  
\* Beds \* Difficulty Walking  
\* Walkers \* Rent a portable electro scooter  
\* Bathchair (Fits in all cars, trucks, 41lbs.)  
\* Commodes \* Crutches / Canes

Tel: 582-6651 Fergusonstraat #52, Dakota

## Horoschoop

**Aries** 21 Mrt - 20 Apr  
No tene miedo pa nada, pone bo kabes pa bo skucha.  
Grita tur bo bèrdadnan pa nan por respetábo pa bo sinseridad i honestidad.

**Tauro** 21 Apr - 20 Mei  
Hopí lo ta esnan ku ta deseá o ta adorábo, pero poko ta esnan eskohí, ya ku bo ta mas selektivo ku nunca ántes.  
No hunga ku kandela pa bo no kima bo mes.

**Geminis** 21 Mei - 20 Jun  
Bo no ke pa bo bida tuma un rumbo nobo, ya ku e cambio ta imponé. Spera lo mihó i lo mihó ta yega den bo bida.

**Cancer** 21 Jun - 20 Jul  
Siña stima, mima i dediká mas tempu na bo mes. Yuda esun ku ke ayudo, pero warda pa nan pidibu. Bo ta últimamente komplasiendo mundu kompleto.

**Leo** 21 Jul - 20 Aug  
Si bo ta soltero(a) bo por hañabu awor den un romanse apashoná. No ripití eronan bieu di entregá bo mes completamente pa despues bo sufri.

**Virgo** 21 Aug - 20 Sep  
Ku eksperensianan tristu bo ta biba den amor, kuminsá un siklo di romanse i hasta posibel matrimonio. Bo kurason ta wòrdu toká awor pa un hende spesial.

**Libra** 21 Sep - 20 Okt  
Bo suerte awor ta kambia. Tuma desishonnan balente i bo no ta arepentí di nada. Bo ta librá porfin di un adikshon, atadura o problema sentimental.

**Scorpio** 21 Okt - 20 Nov  
Plaka i atkishonnan nobo ta yega den bo bida. Bo ta biaha mas i lo bo ta solisitá pa hopi. Bo palabra ta sirbi di inspirashon pa otro nan.

**Sagitario** 21 Nov - 20 Dec  
Bo ta saka probecho di lesnan tristu di pasado i bo ta apliká bo sabidoria na bo bida diario. Bo pareha o famia ta apoyá bo ideanan.

**Capricornio** 21 Dec - 20 Jan  
Bo ta wòrdu librá di obligashonnan falsu. Hasi loke bo tin ku hasi i no permití ku otro nan ta manipulábo ku konseptonan di culpa falsu.

**Aquarius** 21 Jan - 20 Feb  
Nan ta respetábo pa bo balor i outoridad. Bo kapasidat komo atministradó ta lagábo haña logronan nobo. Bo ta mas serio, hopi profeshonal, trahadó.

**Piscis** 21 Feb - 20 Mar  
Bo potensial kreativo ta awor asombroso i ta konsultábo pa tur desishon di importansia. No duna tantu importansia na kosnan di kèns ku bo no por hiba santana. 14.

## Resultado di Loteria

<b>GATOCHI</b> 2:30 9:00 5275 4804 0337 3711 9991 4534		<b>ZODIAC</b> 2:30 6664 Virgo 9:00 4192 Sagitario	
<b>LOTTO DI DIA</b> 27-14-08-24-13 DIARIO 0923 7111 0351		<b>LOTTO</b> SUPER FOUR 2300 Combinado Nieuw	

## TIPO DI CAMBIO OFICIAL

Valido pa 06 December 2013

Placa Extranhero	Bank Papiaren	Wisselen, Cheque Reis Cheque en Over Boeking	Benta na Publico
US Dollar	1.77	1.78	1.80
CAN Dollar	1.65	1.67	1.69
Engelse Pond Sterling	2.85	2.90	2.96
Zwitserse Frank per CHF. 100	197.32	198.04	198.84
Ned.Ant. Gulden per ANG. 100	98.00	100.00 biljetten chq./overboeking	100.20 100.00
Japans yen per JPY. 10.000	172.94	174.52	176.28
Euro per XEU. 100	239.93	242.12	244.55



Provision di Devisa 1.3%  
Segun articulo 12 di Alkondigingsblad di Aruba 1991 nr.GT 32.  
Banco Central di Aruba ta definí e tipo di cambio oficial pa e cambianan di placa extranhero.

**BANCO DI CARIBE**





Cumana 76  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 588-6699  
Fax: 588-6698  
Cel: 593-0857 / 560-1403

"Feliz ta esnan cu ta confia den Señor."  
Salmo 2:12

A bay sosega:



**Franklin Dominicus Frans**  
mihor conoci como "Papa"  
Ex doño di Papillon Snack Truck  
Ex empleado di Censo  
\*06-07-1940 †02-12-2013

Na number di su:

Esposa: Dignacelly Frans-Granado

Yiunan: Ivan Gordijk y famia  
Marilyn Faro y famia  
Albert Frans y famia  
Daisy Frans y famia  
Past. Gino Frans y famia  
†Xavier Frans  
Benjamin Frans y famia

Mama di su yiunan: Francisca Croes

Rumannan: Yvonne Tromp, Domi y famia  
Olivia Frans y famia  
†Ligia Frans  
Rolando Tromp

Rumannan den exterior y famia

Nieto y nietanan y ihanan

Amigo y conocirnan, comer y compernan, swa y cuñanan y bisinanan

Amigonan cu a yude den su ultimo momenton: Judella Schoop, Imelda schoop, Luz Maria, Olivia, Rafael

Miembronan di oracion grupo SI y focolare

Demas famianan: Croes, Mansell, Tromp, Frans, Gordijk, Farro, Lacle, Geerman, Kock, Carion, Lioe-a-tjam, Maduro, Vega, Samson, Boye, Betancourt, Toppenberg, Nava, Edsel y Marisol Lopez-Tromp y famia

Nos disculpa si nos por a lubida un of otro miembro di famia den nos tristeza.

Ta invita pa e acto di entierro cu lo tuma lugar diabierna 6 di december 2013 na misa Sagrado Corazon pa 3'or di atardi, despues saliendo pa Santana catolico na Savaneta. E restonan mortal lo ta reposa for di 1'or di merdia den misa.

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diahuebs 5 di december 2013 di 7'or pa 9'or di anochi.



Cumana 76  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 588-6699  
Fax: 588-6698  
Cel: 593-0857 / 560-1403

"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada  
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.  
E ta hibami na awa trankil,  
Pa mi bolbe hana forsa".  
Salmo: 23

Cu profundo tristesa na nos curason, pero conforme cu Dios su boluntad y agradecido pa tur loke ela haci y nifica pa nos,  
Nos ta anuncia cu a fayece mi querido esposo y nos tata, welo, ruman, omo y suegro:

**Sr. Fabian Kock**  
\*20 jan. 1935 - †1 dec. 2013



Na number di su:

Esposa: Anadilia Kock-Gomez

Yiunan: Nehomar Kock  
Rosalin Kock  
Raina Enser-Kock y Aldridge Enser y famia

Nieta stima: Chloë Isabella Enser

Rumannan: Maria Mathilda-Kock y Remigio Mathilda y famia  
Candida Kock y yiu  
†Paulina Lopez-Kock y + Facundo Lopez y famia  
†Lidia Dirksz-Kock y famia  
Urbano Figaroa y Lelia Hernandez

Swa y cuñanan: Marta Lugo-Gomez y Ceferino Lugo y famia  
Julio Gomez y Dana Gomez-Rodriguez Bienvenido Gomez  
†Louis Gomez y famia  
Emilio Gomez y famia  
†Andres Gomez y famia  
Rina Knaap-Gomez y Jack Knaap y famia  
Carmen Gomez y Carlos Schotborgh y famia  
Sergio Gomez y Omaira Gomez-Franken y famia  
Santiago Gomez y Madeleine Gomez-Ras y famia

Tur sobrino y sobrinanan stima, primo y primanan stima, ihanan, comper y comernan, amigo y amiganan tanto na Aruba, Corsow, Hulanda, Merca y Venezuela.  
Ex-coleganan di telefoondienst y SETAR y tur su bon bisinanan amigonan y conocirnan.

Demas famia: Kock, Gomez, De Cuba, De Freitas, Palfit, Britten, Maduro, Irausquin, Martinez, Quillotte, Schouten

Ta invita pa asisti na e acto di entierro cu lo tuma lugar diasabra 7 december 2013 di 9'or pa 11'or di mainta na Aurora Funeral Home y despues lo sali pa Santana catolico na Playa.

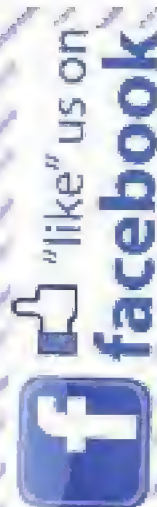
Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, diauebs 5 december 2013 di 7'or pa 9'or di anochi.

Nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida un of otro famia.

**Haya bo corant tur dia den bo inbox**

**Registra Awo na**

**noticia@awemainta.com**





# Aurora Funeral Home

Cumana 76  
Oranjestad, Aruba  
Tel: 588-6699  
Fax: 588-6698  
Cel: 593-0857 / 560-1403

Señor ta e bon wardado  
Señor ta mi wardadó, lo mi no tin falta di nada;  
E ta ponemi drumi den lugánan di yerba berdè;  
E ta hibami canto di awanan keto.  
E ta restora mi alma;  
Tur e dñan di mi bida, y lo mi biba den cas di  
Señor pa semper.  
Salmo 23

Cu profundo tristeza na nos curazon, nos ta participa  
fayecimento di nos mama, suegra, abuela,  
bisawela y tanta:



**Feronika Hendrika Feroldina  
Dumfries-Ferreira,**  
mihor conoci como Vera,  
\*07 januari 1921 † 01 december 2013

Na nomber di su:  
Esposo: †George R.R. Dumfries

Yuinan: Marion y yuinan Joëlle y Gerarh  
†Edna  
†Augustina y yuinan Jacqueline y  
Alexander  
John y yuinan Miranda, Raphaël y  
John-Daniël  
†Ruben  
Herman  
†George

Regine y Glenn y yuinan Jahfarr y  
Jason  
Dirk y Marvis y yuinan John-Derèk y  
Sharen  
Vall y yui Danilo  
Grace y Ad y yuinan Stancey y Rhayniece  
Morris y yuinan Nygell, Melany y Feronika  
Agnes y Harrie y yuinan Paula y David  
Boris y Marleen y yuinan Demelza, Denzel, Daniëlle y  
Donovan

Demas famia, subrino y subrinanan, primo y primanan,  
cuñanan, amigo y amiganan, bisña y conocirnan

Famia: Dumfries, Ferreira, Albert, Veneman, Lont,  
Larmonie, Wilnis, De Langh, Geerman, Koster, De Graef,  
Sandmann, Ogenia, Van den Ham, Peneux, Marie,  
Blokland, Tuur, Paillant, Gaby y Beyde

Diabierna 6 di December tin e oportunidad di despedi  
di nos Feronika stima na Aurora Funeral Home di 7' or pa  
9' or di anochi.

Ta invita pa asisti na e acto di entierro cual lo tuma lugar  
diasabra 7 di december 2013 na Iglesia Emmanuel,  
Grenadaweg 12 C (Tarabana) di 13.30 or pa 15.30.  
Despues lo sali pa santana Protestant na Oranjestad.

Nos ta lamenta cu despues di entierro nos no por ricibi  
bishita di condolencia na cas.  
Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro  
famia den nos tristeza.

# the Olive tree funeral home

Biba cada momento

" Señor ta mi wardador, mi n' tin falta di nada;  
Den cunucu di yerba berde, E ta ponemi sosega.  
E ta hibami na awa tranquil, pa mi bolbe haña forsa."  
Salmo 23:1,2,3

Cu inmenso tristeza na nos curazon, nos ta  
participa fayecimento di:

## Raimundo Luciano Franken

mihor conoci como: "Rey Boxdo", "Kid Carpinte"  
7 januari 1930 - 30 november 2013



Na nomber di su:

esposa: † Favia A. Franken-Montaner

yiunan: Victor Richard y Inez  
Margaritha Franken y Jeff Jackson  
Elvira Franken y Bill Richardson  
Marlyn y Aatje Williams  
Viveca y Oe Rosa

nietu y nietonan: Virginia Richards  
Carlolina Richards  
Victor Armando Richards  
Michelle Richards  
Victor Alfonso Richards  
† Dorothy Abraham y Nelson Abraham y yiu  
Solange Cannegieter-Marcelina, esposo y yuinan  
Eugene Richardson, compaño y yiu  
Raymer Williams y yiu  
Dwight Williams, compaño y yuinan  
Riangely Williams, compaño y yiu  
Rinnia Warren-Rosa, esposo y yiu  
Venie Rosa y yuinan

rumannan: † Sixto Franken y famia  
† Cecilio Franken y famia  
† Susana Mackay y famia  
Beca y Julian y famia na Corsou  
Aura Leonard Marcelina y famia na Corsou  
Ina Marcelina y famia na Hulanda  
Theo Marcelina y famia na Rep. Dominicano

Bon bisñanan: Tevreden, Toppenberg, Dirksz, Paesch,  
Antonio  
Cas di Machi

bisnietonan, swa y cuñanan, sobrino y sobrinanan, primo y  
primanan, comer y compernan, ihanan

famia: Franken, Engelen, Mackay, Leonard, Stede, Croes,  
Martina, Lacle, Henriquez,  
Montaner, Cannegieter, Rosa, Williams, Richardson,  
Jackson, Abraham, Bargeez,  
Marcelina, Warren, Lejuez, Seawar, Regales, Halley, Soto,  
-Hoek, Matos, Ras,  
Rodriguez, de Weever y demas famia na Corsou,  
Hulanda, Rep. Dominicana y Venezuela ta invita tur amigo, bisña  
y conoci pa asisti na e acto di entierro cual ta tuma lugar diabierna  
6 di December 2013 pa 3' or di atardi saliendo for di the Olive Tree  
Funeral Home pa santana catolico na Paradera.

E resto mortal lo ta reposa for di 1 or di merdia na the Olive Tree  
Funeral Home.

Nos ta lamenta cu despues di entierro nos no por ricibi bishita di  
condolencia na cas.

Nos kier a pidi nos disculpa si nos por a lubida un of otro famia  
den nos tristeza.

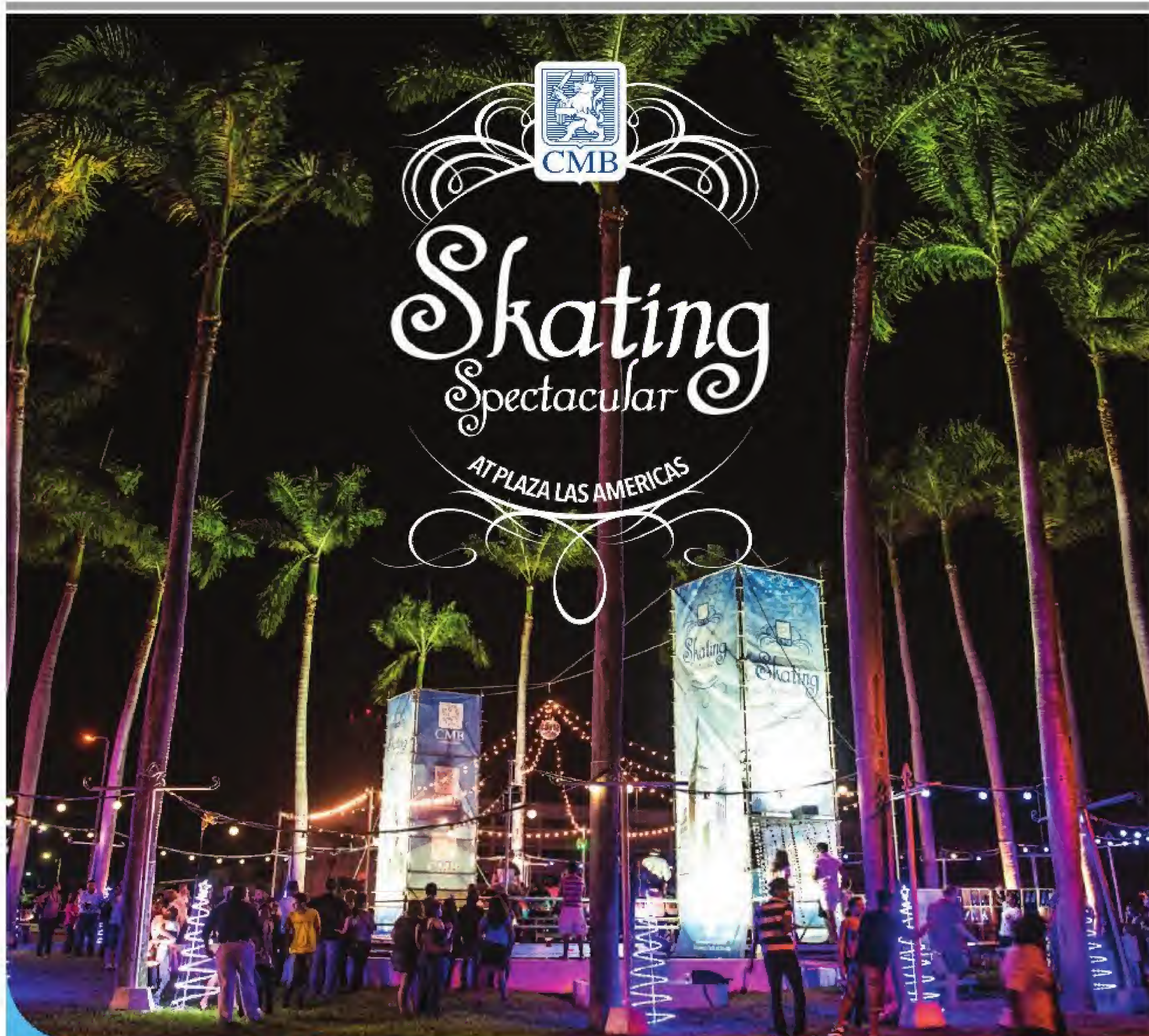
Bernhardstraat 134-136 - San Nicolas Tel 584 8888  
theolivetreefuneralhome@gmail.com  
www.theolivetreefuneralhome.com

## Te MOT a organisa congreso "Dia di Propiedad Inmobil"



Ministro di Financia y Organizacion  
Gubernamental, Juan David Itausquia  
a inaugura recientemente e  
congreso "Dia di Propiedad Imo-  
bil". E mandatario a enfatisa cu  
ta masha importante pa combati  
labamento di placa y financiamiento  
di terrorismo. Di e manera aki Aruba  
por keda un lugar atractivo pa inver-  
sionistanan y e economia por sigui  
crece. Oficina di MOT, oficina pa  
registra transaccionan inusual, a  
organisa e congreso con pa evita y  
combati labamento di placa y finan-  
ciamento di terrorismo pa medio di  
fraude den propiedad inmobil.  
Como shea participante for di dife-  
rente sector financiero di Aruba a  
participa na e congreso manera no-  
tario, abogado, representantenan di  
real estate, empleadonan di Minis-  
terio Publico, Banco Central y Polis.  
E motibo pa organisa e congreso ta  
relaciona cu e rapport "Nationale  
Risiko Analyse Witwassen en Ter-  
rorismedinanciering" cu ta presenta  
riesgonan pa labamento di placa  
y financiamiento di terrorismo na  
Aruba. Un di e tatanan di riesgo  
ta e sector di propiedad inmobil.  
Labamento di placa pa medio di  
propiedad inmobil por tuma lugar  
na tur sorto di manera y diferente  
organizacion por ta envolvi manera  
compania di real estate, oficina di  
notario, abogado y banco. Un forma  
hopi importante pa evita y com-  
bati labamento di placa pa medio  
di propiedad inmobil ta door di ex-  
pande e conocimiento y experticio  
di tur partido envolvi. Cu e congreso  
aki, MOT kier a duna e participan-  
teanan un otro perspectiva tocante  
e mundo di propiedad inmobil. E  
periodista Harry Leasink conoci  
pa su buki "De jacht op crimineel  
geld" cu a caba di sali ariba mer-  
cado a duna un presentacion. Otro  
presentacionnan tabata di parti di  
notario Rodriguez-Taekema, Banco  
Central, Ministerio Publico y MOT.  
E congreso tabata hopi informativo  
y tabata tin espacio tambe pa e  
participantenan intercambia cu e  
oradornan.





## Invitacion

Pueblo di Aruba ta invita pa disfruta di e schaatsbaan "Skating Spectacular"

**Lugar:** Plaza Las Americas (rotonde dilanti di Cas di Cultura)

**Orario:** Djabierna y Diasabra for di 7:00 PM te cu 11:00 PM

**Prijs:** Afl. 1.50 pa 15 minuut | Afl. 2.50 pa 30 minuut

Muchanan menor di edad no lo wordo permiti pa schaats si no ta acompaña pa un mayor.

Tur fondo recauda pa beneficio di proyectonan pa comunidad di Rotaract Club of Aruba.

Un projecto di: **BO BARIO** | **ban renoba nos isla**

Patrocina pa:



**CMB**

CARIBBEAN MERCANTILE BANK N.V.



f cmbnews

Bo banco **amigo**